

ER
 C · A · H · I · E · R
**ECONO-
 TOURISTIQUE**

· H · U · L · L ·

VILLE DYNAMIQUE

**REGIONAL
HULL**

1^{ER} C A H I E R ECONO- TOURISTIQUE

Rédaction: Jean-Pierre Arseneault
Mario Boulianne
Yves Rouleau

Publicité: Jacques Blais
Caroline Friedmann
Gilles Leblanc
Benoît Pilote
Jocelyn Thibault
Arno Ziegler

Administration: Lise Poulin-Daigle

Graphisme: Julie Drouin

Montage: Multi-Compo

Impression: Qualimax

Distribution: Messageries Outaouais

LE
RÉGIONAL
HULL

DUMONT ((C)) CODECO

ODC OFFICE DE LA
PELH DISTRIBUTION CERTIFIÉE
Programme d'évaluation
de lecture des techniciens



CAHIER ÉCONO-TOURISTIQUE

EDITORIAL

Du nouveau dans le Régional de Hull. Cette année, l'équipe de rédaction s'est unie à celle des ventes pour produire un cahier écono-touristique de prestige. Ce projet qui vise essentiellement à mettre en valeur les forces de la Ville de Hull, nous a permis de croire au potentiel énorme qui est à la disposition de la population hulloise entière.

Pour bien mettre en évidence ces richesses, nous vous proposons une série de reportages et d'entrevue qui, dans un court survol, permettra à nos lecteurs et lectrices de mieux connaître leur ville.

Pour cette première édition, nous nous sommes limités à une distribution locale du cahier écono-touristique «Hull, ville dynamique». Cette première approche de ce nouveau concept de cahier spécial a également permis aux annonceurs de connaître une toute nouvelle facette de notre entreprise, Le Régional de Hull.

Toutes les entreprises qui ont participé à l'élaboration du cahier ont réservé des espaces publicitaires à caractère institutionnel ou de type publi-reportage. Ce partenariat entre l'entreprise privée, la municipalité, les institutions publiques et le Régional est le digne reflet de la nouvelle tendance dans le monde socio-économique dans lequel nous vivons. Toute l'équipe du Régional est très fière de la première édition du Cahier écono-touristique et nous comptons bien récidiver au cours des prochaines années.

Nous vous offrons donc un produit de très haute qualité de 28 pages détachables. Distribué à plus de 26 000 copies à même votre Régional, ce cahier peut devenir un outil important durant la période des vacances. Pour nous, nos lecteurs et lectrices jouent un rôle d'ambassadeur de notre ville. Chaque visiteur devra être accueilli en ami et, grâce à certaines informations contenues dans ce cahier, vous pourrez mieux les conseiller sur les choix à faire.

HULL, VILLE DYNAMIQUE c'est plus qu'un slogan, c'est une réalité que chaque Hullois et Hulloise doit vivre à tous les jours. Bonne lecture et bonne vacances.

JACQUES BLAIS
Directeur général

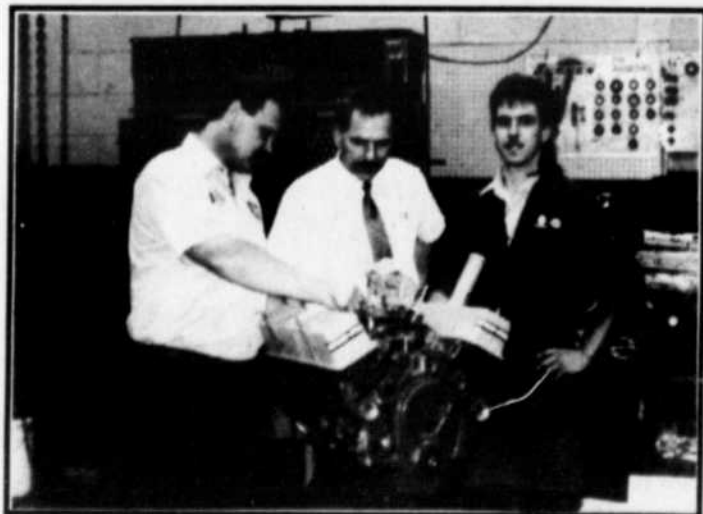
MARIO BOULIANNE
Rédacteur en chef

Du nouveau chez UAP à Hull

L'entreprise UAP du 840 St-Joseph à Hull, c'est beaucoup plus qu'un magasin de pièces d'autos. On peut toujours y trouver la gamme complète de pièces et de produits nécessaires à l'entretien automobile pour mécaniciens et consommateurs mais l'atelier de mécanique fonctionne à plein pour l'assemblage de certaines pièces mécaniques. Par exemple, UAP de Hull possède l'équipement et les compétences pour mettre à neuf les arbres de commandes (drive shaft) selon vos exigences. Les opérations suivantes peuvent maintenant être effectuées sur place soit la vérification, le redressement et l'assemblage des

joint universels, fabrication, équilibrage et autres. Chez UAP, on sait que lorsque des bris d'équipement motorisé se produisent, vous n'avez pas toujours l'outillage pour les réparer. C'est alors que vous avez besoin de machinistes qualifiés sur lesquels vous pouvez compter en tout temps. L'atelier de mécanique UAP, membre du plus important réseau d'après-vente de pièces automobile au Canada, assure l'accès instantané à toutes les bonnes pièces pour compléter votre travail. On y effectue plusieurs opérations en atelier avec de l'équipement sophistiqué à la fine pointe de la technologie. On peut effectuer la remise à neuf de certaines pièces, la ré-

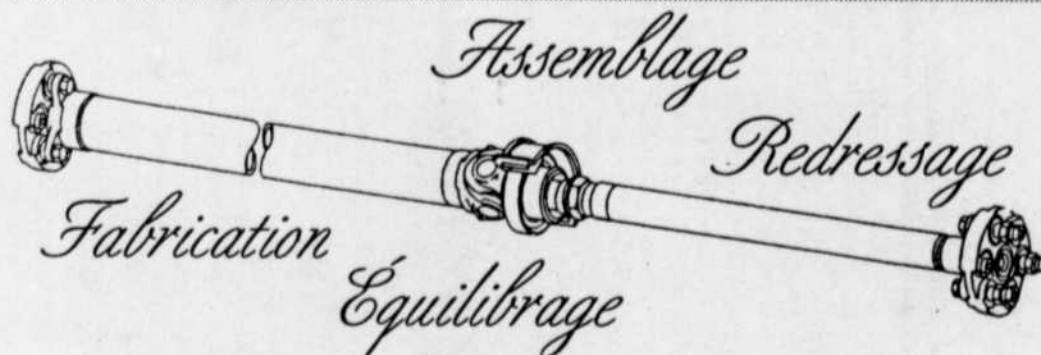
paration de fissures, des roues en alliage, des pièces en fonte, etc. Les employés qui vous accueillent au comptoir des pièces sont beaucoup plus que des "vendeurs de pièces". Ils sont des gens expérimentés qui connaissent très bien l'automobile. Ces professionnels aux connaissances variées peuvent vous conseiller judicieusement pour vos achats de pièces et accessoires d'automobile. Pour ce qui est du service commercial, UAP de Hull offre un service rapide aux garages et ateliers de débosselage en leur garantissant la livraison en moins de trente minutes. On peut rejoindre un spécialiste de chez UAP à Hull en se rendant au 840 St-Joseph à Hull ou en composant le 771-6683.



À l'atelier des machinistes

UAP/NAPA

GRANDE NOUVEAUTÉ



Des ARBRES de COMMANDE
selon vos exigences

Numéro à l'atelier
770-1940

840, boul. St-Joseph
Hull, Qc.

UAP INC. Hull

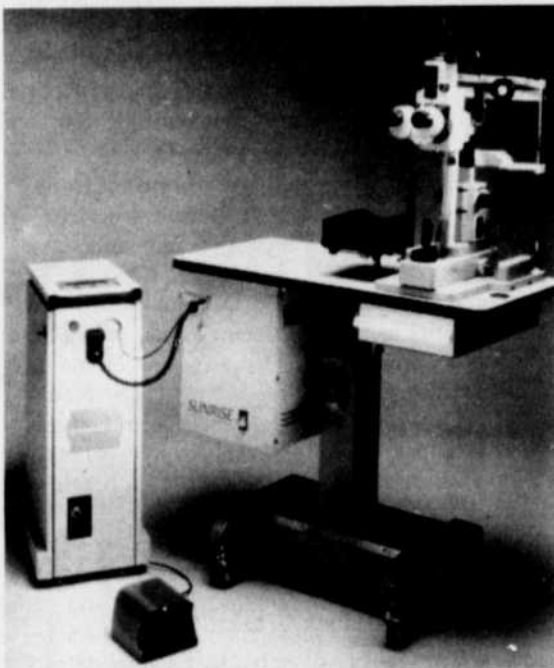


840, boul. St-Joseph, Hull 771-6683 / 770-3370

Un médecin hullois rend service à cinq millions de Canadiens

par Mario Boulianne

A Hull, la haute technologie est devenue monnaie courante mais lorsqu'on parle de médecine de pointe, on pense plutôt à Montréal ou Toronto. Par contre, il y a chez nous un médecin qui, grâce à de l'équipement de pointe, permet la correction de l'hypermyopie, une déficience optique qui touche près de 5 millions de Canadiens et Canadiennes.



Le laser Holmium a révolutionné le traitement de diverses déficiences de l'oeil dont l'hypermyopie.

C'est l'ophtalmologiste hullois Michel Pop, spécialiste dans le traitement des troubles de la vision, qui a réalisé une première médicale au Québec en mai dernier en pratiquant une intervention médicale au laser Holmium permettant la correction de l'hypermyopie. Cette maladie est causée par une déficience dans la courbure de la cornée qui rend difficile la vision des objets rapprochés et éloignés.

Le traitement pratiqué par le Dr Pop est réalisé grâce à la chaleur générée par un faisceau lumineux infrarouge produit par le laser Holmium. «L'opération consiste à chauffer doucement la cornée afin de modifier sa courbure et

corriger les erreurs de réfraction, d'explique le Dr Pop. L'intervention faite sur l'oeil ne dure que deux secondes et est totalement sans douleur».

Selon le médecin, le patient recouvre une bonne vision dès le lendemain et se stabilise complètement après deux semaines. De plus, la technique mise au point par le Dr Pop à l'aide du laser Holmium permet également de diminuer et parfois même éliminer complètement d'autres déficiences optiques dont la presbytie.

«Jusqu'à maintenant, le seul moyen pratique pour corriger la vision embrouillée causée par l'hypermyopie était le port de lunettes ou de verres de contact, ajoute-t-il. Désormais, les millions de gens atteints de cette maladie pourront se passer de verres correcteurs». En plus de cette intervention, le Dr Pop est reconnu pour le traitement de la myopie et de l'astigmatisme à l'aide

d'un autre appareil, le laser Excimer. Il fut d'ailleurs un pionnier dans l'utilisation de ce procédé au Québec alors qu'il réalisa la première intervention de ce type en 1992.

LE LASER HOLMIUM

Comme le laser Holmium fonctionne à l'intérieur d'un spectre infrarouge, il génère un faisceau lumineux invisible générant de la chaleur. Depuis des années, les ophtalmologistes savent que l'application circulaire de chaleur sur la périphérie de la cornée modifie la forme de celle-ci. Par contre, avant la mise au point du laser Holmium, les techniques utilisées étaient brutales et difficilement contrôlables et entraînaient des résultats imprévisibles et de courte durée.

Grâce au laser Holmium, la courte durée d'exposition de l'oeil à la chaleur n'est pas enregis-

trée par l'organisme ce qui élimine la réaction inflammatoire. Le traitement par ce procédé ne nécessite que des gouttes

anesthésiques et aucun instrument chirurgical autre que la lumière du laser entre en contact avec l'oeil.



Le Dr Michel Pop fut le premier ophtalmologiste à utiliser et réaliser une intervention à l'aide du laser Holmium pour corriger l'hypermyopie.



C.L.A.
PERSONNEL

EFFICACE ET HUMAIN!

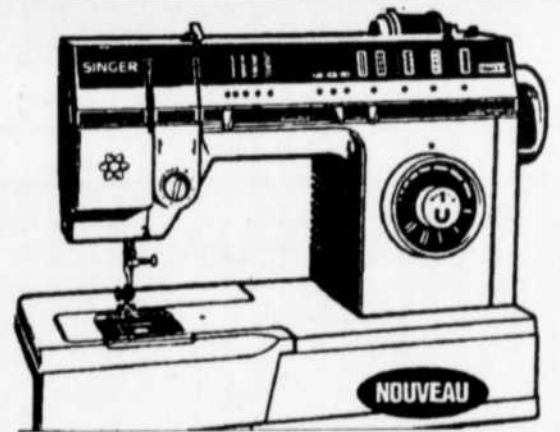
Une équipe forte de plus de 45 années d'expérience en ressources humaines

771-0830 567-0045



RACHEL PROULX, cons. - LOUISE JOLICOEUR, const. - MICHELINE T. de COELI, mark. - CHANTAL SAMSON, sec. - ROSELINE MEUNIER, mark. - CAROLE JOANISSE, prés.

Depuis 1851, SINGER apporte valeur, qualité et la plus récente technologie en couture aux familles canadiennes.



Modèle 5820

La meilleure valeur de la saison.

Réparations sur toutes marques de machines à coudre

Accessoires de couture, paniers, ciseaux et autres.

Cartes majeures de crédit acceptées

SINGER
CONCESSIONNAIRE APPROUVÉ

INTERAC Échanges acceptés Mise de côté

Centre de machine à coudre J & G PERRON

44 Montclair, Hull 777-7700

Un potentiel indéniable pour Hull en matière de haute technologie

par Yves Rouleau

Avec ses 15 entreprises et 559 emplois, Hull ne peut certainement pas se targuer d'être La Mecque de l'industrie de technologie de pointe au Canada.



Le système téléphonique d'urgence 9-1-1 est un exemple concret du leadership des entreprises hulloises en haute technologie. L'Outaouais est dotée de ce système mis au point par CML Technologies de Hull.

Cependant, il s'agit «d'un noyau intéressant» pour reprendre les mots du Commissaire industriel de la Ville de Hull, Laurent Thauvette.

«On ne peut pas parler en ce moment d'une grappe industrielle, mais il y a certes à Hull un noyau intéressant dans les domaines de la géomatique et les télécommunications», souligne M. Thauvette.

C'est au tour de ce noyau que l'on commence à bâtir dans un contexte économique cependant difficile alors que la récession a touché particulièrement durement les entreprises de haute technologie.

«Le potentiel de Hull est indéniable à cause en grande partie de la proximité avec le gouvernement fédéral et ces nombreuses agences. Il s'agit du plus gros centre au plan de la technologie au Canada», explique M. Thauvette.

C'est graduellement cependant que Hull réus-

sira à tirer son épingle du jeu, indique le commissaire industriel en précisant que le développement économique se réalise à long terme et qu'il faut souvent 20 à 25 ans pour mesurer concrètement les résultats.

«Hull a vraiment beaucoup à offrir. La Ville a fait un effort énorme au cours des dernières années pour améliorer ses infrastructures. Il y a également à Hull et dans la région un excellent bassin de main d'oeuvre qualifiée. De plus, le gouvernement provincial consent des avantages intéressants», énumère M. Thauvette.

Ce dernier ajoute que les subventions à la recherche sont plus généreuses et les propriétés immobilières moins chères au Québec. De plus, il cite une étude effectuée par la firme Price Waterhouse qui a récemment démontré, qu'au plan fiscal, il est avantageux pour une entreprise de choisir le Québec plutôt

que l'Ontario.

Avec ces atouts en main, Hull poursuit avec acharnement sa promotion et sa prospection. C'est une tâche qui peut parfois être décourageante, admet M. Thauvette, si on ne la replace pas dans le contexte d'un climat économique ardu marqué par la récession et la rationalisation.

«La mondialisation de l'économie fait en sorte que nous sommes maintenant en compétition avec des régions et des villes de partout à travers le monde», affirme-t-il.

En parallèle aux efforts sans frontières, la Ville de Hull oeuvre également sur son territoire auprès des entreprises déjà existantes afin de les inciter à se regrouper pour mieux se connaître et favoriser les contacts avec les gouvernements. D'autres projets germent aussi, dont un Salon de la sous-traitance.

TABLEAUX DES ENTREPRISES DE HAUTE TECHNOLOGIE

ENTREPRISE	DOMAINES	EMPLOYÉS
Optima Communications	Informatique	4
Oracle Corporation	géomatique	-
TSK Electronics	produits industriels	2
Uniteleson	géomatique	12
ACDS Système Graphique	logiciels	61
ADGA	programme de communication	10
Laser & Fusion Technologie	micro-lithographie	7
AEPOS	micro-électronique	
CML Technologies	programme de communication	15
CADCOM	systèmes de communication	120
Digital Equipement	conception assistée par ordinateur	10
G & A Imaging	centre de services	250
Intergraphe Canada	logiciel sécurité	15
Intesa Informatiques	cartographie sur ordinateur	25
Maison informatique de l'Outaouais	systèmes informatiques	2
	progiciels et logiciels	7



Le commissaire industriel de la Ville de Hull, Laurent Thauvette.

Redressement d'Expographiq: un exemple à suivre

par Yves Rouleau

Au mois de mai, l'entreprise hulloise Expographiq recevait un prix de grand prestige, une sélection au sein du groupe des cinquante entreprises les mieux gérées au Canada selon la firme Arthur Andersen et The Financial Post.

Un tel honneur a de quoi faire se gonfler d'orgueil n'importe lequel dirigeant d'entreprise. Bien que légitimement

fier, le président d'Expographiq, Michael Buckley, avait le néanmoins le triomphe modeste de celui qui sait que les

lauriers se méritent difficilement et que l'échec peut venir rapidement lorsqu'on ne reste pas sur ses gardes.

C'est qu'Expographiq, une firme de communication visuelle fondée en 1978, est passé en quelques mois seulement de la lutte pour la survie au rang d'entreprise en pleine expansion.

En effet, Expographiq a subi, comme bien d'autres, les affres de la récession. Mais plutôt que de baisser les bras, l'entreprise a procédé à un

auto-analyse en profondeur. Il s'ensuivit des conclusions appelant à des actions draconiennes impliquant notamment d'importantes réductions de dépenses en appelant à des sacrifices pour les employés au niveau salarial et l'adoption d'une nouvelle approche de gestion et d'affaires.

C'est ainsi que la direction s'est attaquée à la tâche de convaincre les employés d'accepter une diminution de salaires pour permettre à l'entreprise de se relancer. Parallèlement, l'entreprise engagea une série d'autres actions visant à le même ultime objectif.

Le coup de barre a été décisif. Expographiq a retrouvé le chemin de la rentabilité avec des ventes de plus de 4\$ millions au cours du dernier exercice.

Par surcroît, évaluant l'entreprise selon des critères rigoureux, Arthur Andersen et The Financial Post qualifia Expographiq

d'une des mieux gérées au Canada dans le cadre d'un concours ayant porté sur pas moins de 8500 entreprises privées canadiennes.

Expographiq a été reconnu pour son excellence dans les domaines décisifs de la gestion du changement, l'évaluation des performances, le partage des bénéfices, la satisfaction des clients et les alliances stratégiques.

Arthur Andersen et The Financial Post reconnaissait aux entreprises primées dans le cadre du concours des talents exceptionnels pour encourager le personnel et favoriser le talent individuel. «Les entreprises semblent gérées par tout leur personnel et pas seulement par un groupe de bonshommes dans le coin d'un bureau aboyant des ordres», indiquaient les organisateurs du concours.

«C'est moi qui ait l'honneur d'accepter le prix. Toutefois, le mérite

de revient à tous les employés car sans leur implication sans réserve Expographiq ne serait pas où elle est présentement», soulignait pour sa part le président de la compagnie Michael Buckley, lors de la cérémonie de remise de prix à laquelle tous les employés assistaient.

Tous partageaient la satisfaction de la réussite de leur entreprise qui offre une gamme étendue de services de communications visuelles, y compris la conception et la fabrication de pièces d'exposition, l'édition, la composition typographique, la sérigraphie, la fabrication d'affiches sur demande et la conception graphique.

Soulignons par ailleurs qu'Expographiq compte parmi ses clients la Société canadienne des postes, Air Canada, la Société centrale d'hypothèques et de logement, le Musée national des civilisations et le Musée des beaux-arts du Canada.



Le président d'Expographiq, Michael Buckley, (à droite) avait raison de sourire en acceptant le prix d'entreprise de l'année de Arthur Andersen et The Financial Post.

MONSIEUR 4 ROUES FREINS SILENCIEUX ALIGNEMENT AMORTISSEURS

Au service de la population de l'Outaouais depuis plus de 30 ans.

Notre marque de commerce: L'EXCELLENCE
Qualité - Prix - Service
Garantie nationale sur nos pièces

SPÉCIALITÉS AUTOPRO: Freins/Silencieux/Amortisseurs
Train-avant/Suspension/Direction

En plus:
Alignement - Balancement - Pneus
(Michelin, Uniroyal, Goodrich)

MONSIEUR 4 ROUES FREINS SILENCIEUX ALIGNEMENT AMORTISSEURS

92 St-Rédempteur 777-0648
820 St-Joseph 777-3801

Montant applicable sur toutes réparations dans une de nos spécialités AUTOPRO. Achat minimum 50.00\$ par spécialité. Non monnayable.
1 coupon par spécialité. Valide jusqu'au 31/12/94

10\$

AUTOPRO
GARANTIE NATIONALE

FREINS
DIRECTION
SILENCIEUX
SUSPENSION
TRACTION AVANT

Collège de l'Outaouais CÉGEP

Les programmes de formation technique (3 ans)

- Informatique
- Techniques de la mécanique du bâtiment
- Design d'intérieur
- Techniques du génie civil
- Techniques du génie électrique
- Techniques d'hygiène dentaire
- Techniques de la cartographie
- Techniques administratives
- Techniques d'éducation en service de garde
- Soins infirmiers
- Techniques d'éducation spécialisée
- Techniques de la documentation
- Techniques policières
- Techniques de chimie analytique
- Techniques du génie mécanique
- Techniques de bureau

Les programmes de formation préuniversitaire (2 ans)

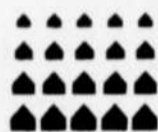
- Sciences de la santé et de la nature
- Arts et arts plastiques
- Sciences humaines
- Lettres et langues



LE CHEF DE FILE DE LA
DISTRIBUTION D'IMPRIMÉS
EN OUTAOUAIS

- Le seul à offrir des produits exclusifs :
Publi-Sac, Publi-Lobby, Publi-Poste, Publi-Sac Media.
- Le seul à vous offrir un service à la clientèle hors-pair :
Vérification téléphonique, identification des circulaires,
supervision et contrôle de la distribution et de la mise en sac.
- Le seul à offrir des études en magasin sur la provenance de la
clientèle.
- Le seul à vous offrir la bonne personne, au bon endroit, au bon
moment.

PUBLI-SAC



MESSAGERIES DE L'OUTAOUAIS

220, RUE EDMONTON
PARC INDUSTRIEL RICHELIEU, HULL, QC. J8Y 3S6
TÉL.: (819) 595-5899 FAX: (819) 595-0934

Membre du Groupe Transcontinental G.T.C. Ltée

L'industrie de la construction: une force vive pour Hull

par Mario Boulianne

En 1992, on comptait près de 27 000 logements sur le territoire hullois. De ce nombre, 63% étaient occupés par des locataires alors que les propriétaires vivaient dans 37% des logements disponibles. Depuis ce temps, plusieurs nouveaux projets domiciliaires se sont développés dont ceux du Plateau de la Capitale et des Châteaux du Dômes.

Selon la liste des commerces et industries de la Ville de Hull datant de 1992, 37 entrepreneurs en construction général avaient pignon sur rue sur le territoire.

En 1986, on parlait alors de plus de 2000 emplois dans ce secteur d'activité économique, une hausse de 42% par rapport au début des années 80.

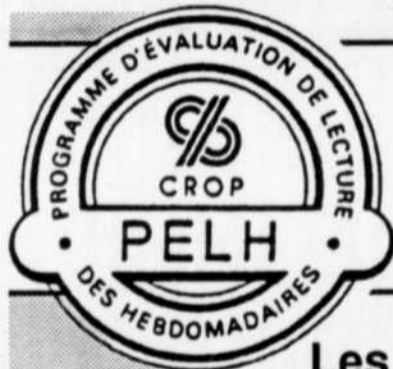
TYPE D'HABITATION

Pour ce qui est des types d'habitation, les bâtiments de quatre logements et plus forment 39% des habitations du territoire hullois. Les maisons unifamiliales en forment 27% alors que suivent dans l'ordre les condominiums (13%), les bâtiments de deux logements

(12%) et ceux de trois logements (9%).

Pour décortiquer ces chiffres, voici les pourcentages selon les types d'habitation spécifique. Les immeubles d'appartements de moins de cinq étages constituent 37% du total alors que les maison individuelle non attenante en regroupent 22%. Ensuite suivent les immeubles d'appartements de cinq étages et plus (16%), duplex non attenante (11%), maisons jumelées (8%) et les maisons en rangée (5%).

Sans contredit, la construction domiciliaire est un atout important dans le développement socio-économique de la Ville de Hull. Sans cette industrie, le visage de Hull continuerait de s'effriter.



PELH 1992

Les Hebdos de l'Outaouais



Les Hebdos qui parlent au MONDE! Les no. 1 dans leur marché!

Journal	Pénétration	Lecteurs	Temps moyen de lecture par semaine
La Revue <small>DE GATINEAU</small>	84%	47 549	39 minutes
Dimanche/Outaouais	*75,9%	86 397	36 minutes
LE RÉGIONAL <small>HULL</small>	*75%	32 470	33 minutes
LE RÉGIONAL <small>AYLMER</small>	*78,1%	13 307	27 minutes
Bulletin	80,6%	13 633	42 minutes
La Petite-Nation	86,9%	11 227	48 minutes

* Population francophone seulement

Pour un placement MÉDIA! communiquez AVEC NOTRE ÉQUIPE D'EXPÉRIENCE

LE **RÉGIONAL**
HULL

776-1063

Fax: 776-1668

Un seul numéro pour rejoindre tous les marchés.

* Source: CROP INC. / ODC, PELH 1992.

Spécialiste en portes, fenêtres, armoires et céramique

RÉNOVABEC: un gage de réussite!

Dans le domaine de la construction et de la rénovation, une vision globale et réaliste est primordiale pour une réussite éclatante. Chez RENOVABEC, cette vi-

sion a un nom: Yves Cloutier. Après des débuts modestes mais réalistes, Yves Cloutier se bâtit une réputation à toute épreuve dans le domaine de la rénovation

domiciliaire. Partie d'un sous-sol de maison à titre de bureau et d'un garage servant d'entrepôt, RENOVABEC a grandi et maintenant, cette entreprise fait partie de ces PME qui inspirent les jeunes entrepreneurs.

RENOVABEC possède maintenant un vaste entrepôt de plus de 4000 pi.ca. ainsi que de spacieuses salles de montre et ce, avec pignon sur rue au 9 rue Amherst à Hull. Plus d'une quinzaine d'employés s'affairent au sein de l'entreprise en période estivale puisque ses activités s'étendent partout en Outaouais.

Qualité et service sont les deux seuls mots qui reviennent constamment chez RENOVABEC. Pour ce qui est de la qualité des produits offerts, les clients peuvent rapidement s'en faire une idée puisque les vastes salles de montre y exposent tous les produits. Portes, fenêtres et armoires sans oublier la plus grande et plus moderne salle de montre de l'Outaouais en ce qui concerne la

céramique.

Mais, RENOVABEC ne vend pas que des produits de qualité, on y vend également du service. En signant un contrat avec l'entreprise hulloise, le client peut être certain d'obtenir le maximum pour son investissement. Du service après-vente, des estimations gratuites, des garanties écrites et même un plan de financement, voilà ce qui fait la réputation de RENOVABEC.

Depuis la création de l'entreprise en 1984, le propriétaire Yves Cloutier a toujours été à la recherche d'une chose: la stabilité. Cette stabilité était recherchée tant dans l'entreprise elle-même que chez les employés. Après 10 ans d'opération, on peut dire mission accomplie. Mais, pour le propriétaire, rien n'est jamais terminé et tout reste à faire. «La qualité et le service peuvent toujours être améliorés», vous dira monsieur Cloutier.



La salle de montre de RENOVABEC met en évidence tous les produits offerts par l'entreprise.

NOUVEAU ! CÉRAMIQUE VENDUE AU PRIX DU GROSSISTE - NOUVEAU ! CÉRAMIQUE VENDUE AU PRIX DU GROSSISTE

RÉNOVABEC

*service
avant tout*

Jusqu'à **1 000\$**

de REMISE pour tous projets de rénovation avec entrepreneur licencié

**Nouvelle
subvention
disponible**



FENÊTRES FARLEY

CARRELAGE GRATUIT *

VERRE ÉNERGÉTIQUE EN PROMOTION SPÉCIALE

45% de RABAIS

- 100% PVC blanc
- Garantie à vie sur PVC - 10 ans sur vitre
- *Applicable sur liste fabricant

**PORTE PATIO
5 PIEDS
"AÉRO"**

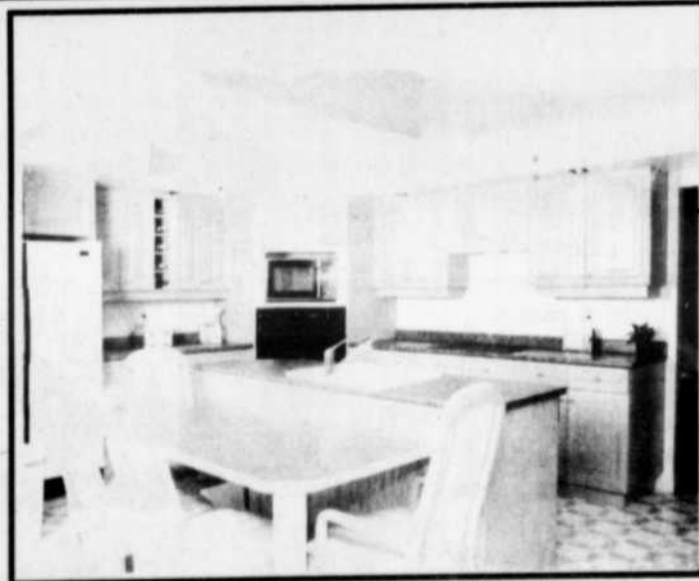
399\$



- 100% PVC blanc
- Garantie à vie sur PVC
- 10 ans sur vitres

PORTE de **445\$**

Taxes en sus



AUTRES SERVICES

- ✓ PORTES-FENÊTRES
- ✓ ARMOIRES
- ✓ RÉNOVATION et CONSTRUCTION
- ✓ NOUVELLE SALLE de BAINS
- ✓ FINITION de SOUS-SOL
- ✓ RALLONGE - SOLARIUM
- ✓ ET BEAUCOUP PLUS

9 AMHERST, LOCAL 104, HULL • 595-1899

*En vigueur jusqu'au 15 juillet 1994

NOUVEAU ! CÉRAMIQUE VENDUE AU PRIX DU GROSSISTE - NOUVEAU ! CÉRAMIQUE VENDUE AU PRIX DU GROSSISTE

HULL c'est Paris à 800 mètres de la Tour de la Paix

par Mario Boulianne

Hull, c'est d'abord et avant tout la métropole de l'Outaouais, dont le centre urbain régional compte plus de 200 000 habitants. On a souvent dit que cette ville était le «terrain de jeux» d'Ottawa mais, depuis quelques années, son développement économique et touristique a forcé le gouvernement du Québec à la déclarer «Porte d'entrée du Québec». En fait, Hull est une fenêtre sur la Belle Province et un bastion francophone à quelques mètres du Parlement canadien.

C'est l'actuel maire de Hull, Yves Ducharme, qui a dit un jour que «...Hull c'est Paris à 800 mètres de la Tour de la Paix». Cette phrase est d'autant plus vraie que, depuis quelques temps, la culture française est la base de tout un plan de marketing touristique élaboré par la municipalité.

«Nous avons entre les mains un outil incroyable de développement touristique et, ce qu'il y a de plus merveilleux c'est qu'il ne coûte rien puisque c'est notre langue et notre culture, de dire le maire Ducharme. En fait, des millions de touristes visitent la Capitale nationale chaque année et, pour démontrer le visage biculturel du pays, quoi de mieux que de se tremper dans la culture française pendant quelques temps».

La Ville de Hull a fait parler d'elle dans plusieurs journaux et magazines nationaux au cours des dernières années. Les revues L'Actualité et Châtelaine ainsi que des grands quotidiens tel La Presse et Le Devoir ont consacré plusieurs reportages à la ville de Hull. Sa gestion, son administration, ses services à la population ainsi que



Il faut absolument, en partenariat avec l'entreprise privée, développer cette richesse naturelle qui nous démarque de tout le reste de l'Outaouais et de la région de la Capitale nationale».

LE PETIT PARIS DU CANADA

Des projets, le maire Ducharme en a plusieurs. Concernant le ruisseau de la Brasserie, un consultant américain a récemment visité ce site et, d'un seul

coup d'oeil, a vu tout le potentiel de ce petit plan d'eau. «Bientôt, les appels d'offre seront lancés pour l'aménagement du ruisseau de la Brasserie, de confier le maire. Nous voulons en faire une enclave française. Quand le touriste s'amènera le long du ruisseau, il faut qu'il soit inondé de culture française. L'odeur des croissants, le son de l'accordéon, le goût de la gastronomie française, la vue sur des oeuvres d'art typique. Tous les sens seront envahis par cette culture qu'est la nôtre».

Pour bien rendre cette atmosphère, le maire a de grands projets pour le ruisseau de la Brasserie. L'aménagement complet des rives et la construction de petites maisons avec façades typiquement française feront de ce secteur le «Petit Paris» de l'Outaouais.

Quand au finan-

cement de ce projet, la construction prochaine d'un casino serait la solution idéale. Selon le maire Ducharme, le casino rapporterait environ 3 millions \$ en tenant lieu de taxes. «Avec les revenus du casino, nous pourrions affecter la moitié de ces 3 millions \$ à la dette et l'autre aux infrastructures touristiques comme celles du ruisseau de la Brasserie, assure-t-il. En bout de ligne, le casino serait très rentable pour la ville si l'on tient compte des retombées économiques de l'aménagement du ruisseau. En plus de se faire payer des attraits touristiques, cela rapporterait énormément aux contribuables hullois».

CROISSANCE

L'innovation, l'originalité et l'entrepreneuriat caractérisent cette administration municipale. Evidemment que tout n'est pas rose au sein de cette ville mais, malgré les obstacles, la municipalité a toujours continué de prospérer. Même malgré la récession, plusieurs gros investissements ont eu lieu sur le territoire hullois et ce, tant au niveau de la construction domiciliaire que commerciale.

On peut maintenant dire que Hull a repris son rôle de leader régional et elle obtient maintenant le titre de troisième centre en importance au Québec après Montréal et Québec.

ses intérêts marqués face à la famille lui ont valu des éloges de partout au pays.

LA VILLE ET LA CAMPAGNE

Ville à forte concentration urbaine, Hull a néanmoins ses espaces verts et un bassin hydrographique unique. «Le Parc de la Gatineau, le lac Leamy, le ruisseau de la Brasserie sont autant de sites naturels exceptionnels qui font de Hull une ville où il fait bon vivre, de continuer le maire hullois. Mais, il faut l'avouer, ces sites sont sous-exploités.



Yves Ducharme, maire de Hull.

Dr Ventilation

Des gens de chez-nous

PUBLI-REPORTAGE

Le ventilateur à récupération de chaleur pour une résidence confortable

L'intense programme de publicité qui a amené les propriétaires à isoler adéquatement leur maison a porté fruit. Maintenant, la plupart des maisons sont bien isolées contre l'air venant de l'extérieur et l'énergie utilisée pour le chauffage sert au maximum. Chacun est maintenant bien chez-lui et le dossier est clos.

Détrompez-vous! L'étanchéité quasi parfaite de nos maisons a certes l'immense avantage de réduire les coûts énergétiques, cependant il y a un revers désastreux à tout cela. De même que la chaleur ne sort plus de la maison, l'excès d'humidité et les polluants sont également emprisonnés entre les murs et il s'agit là d'une véritable menace pour la santé de votre famille et de votre maison.

Des études ont démontré que la qualité de l'air à l'intérieur des maisons et des immeubles à bureau pourrait expliquer en bonne partie la recrudescence des problèmes d'asthme que l'on rencontre depuis les années 1970. Dans certains cas, on peut retrouver un taux de produits toxiques de quatre à cinq fois supérieur à ce qu'il est à l'extérieur.

MAUVAISE VENTILATION: PROBLEMES

Le manque de ventilation occasionne de nombreux problèmes.

Rassurez-vous toutefois, il existe une solution. Il s'agit du ventilateur récupérateur de chaleur (VRC). Le VRC réussira à vous débarrasser de trois types d'ennemis: les polluants intérieurs, l'air vicié et l'excès d'humidité.

Les polluants intérieurs peuvent déclencher l'asthme et intensifier les réactions allergiques au pollen, à la poussière et aux bactéries dans l'air. Sans le VRC, les mauvaises odeurs restent de même que les émissions toxiques des vaporisateurs, peintures, nettoyants, colles et solvants.

Si l'air intérieur ne peut s'échapper, l'air frais et l'oxygène ne peuvent pénétrer. Sans échange d'air, le résultat des activités de tous les jours (fumée de cigarette, cuisson, nettoyage, animaux) peut sérieusement affecter la qualité de l'air que vous respirez et rendre votre environnement inconfortable et malsain.

De même, la condensation sur vos fenêtres est le premier symptôme d'un excès d'humidité, mais le véritable danger se cache entre vos murs où la condensation est emprisonnée.

L'excès d'humidité peut causer la moisissure dans les coins, faire jaunir la peinture et causer des odeurs de «renfermé». Avec le temps, il pourra la structure même de votre

maison, entraînant des réparations majeures et coûteuses.

LE FONCTIONNEMENT DU VRC

Le VRC comporte des grilles réparties dans la maison qui aspirent l'air humide et vicié; un noyau qui récupère la chaleur et l'air vicié avant qu'il soit expulsé à l'extérieur; en même temps que l'air est évacué le VRC aspire l'air frais de l'extérieur puis lui transmet la chaleur récupérée de l'air intérieur; un air renouvelé et réchauffé circule dans la maison; tous les modèles comprennent des filtres qui retiennent la poussière; certains modèles peuvent comprendre un ionisateur d'air qui élimine les particules plus fines comme le pollen et la fumée dans l'air. Celui-ci permet également de neutraliser des odeurs tenaces: animaux, tabac, cuisson etc...

Notons que les VRC sont installés uniquement par des entrepreneurs qualifiés. Les conduits sont dissimulés à l'intérieur des murs et forment un réseau dans toute la maison; seules les grilles d'aération sont visibles. Si vous utilisez le chauffage à air pulsé, l'installation est simplifiée car les deux systèmes peuvent se partager efficacement les mêmes conduits de distribution.

QUELQUES QUESTIONS

Toutefois, avant de choisir un VRC, quelques questions s'imposent.

Le VRC est-il fiable? La garantie couvre-t-elle le produit en entier?

Prenez garde aux garanties qui ne mettent l'emphase que sur le noyau de récupération, car c'est la pièce la moins susceptible de nécessiter une réparation. Exigez une garantie d'un fabricant réputé qui couvrira

toutes les composantes mécaniques et électriques pour la plus longue durée possible.

Le VRC est-il bruyant? Comparez le niveau de bruit des modèles qui vous intéressent alors qu'ils sont en marche. Méfiez-vous des appareils qui semblent particulièrement bruyants. Une fois installé, un bon VRC ne devrait être ni vu, ni entendu.

Le VRC offre-t-il un bon taux de récupération de la chaleur?

D'abord et avant même d'assurer la ventilation, un VRC doit récupérer la chaleur. Magasinez et recherchez l'appareil qui offre le pourcentage de récupération le plus élevé à 0 degré et - 25 degrés celsius.

Le VRC est-il commode à faire fonctionner?

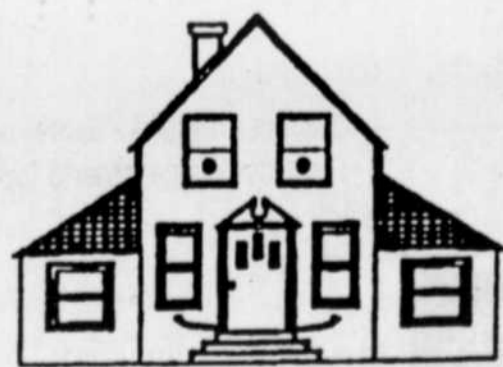
L'appareil de contrôle devrait être installé dans un endroit facilement accessible, le rez-de-chaussée. Évitez les VRC qui vous forcent à aller au sous-sol pour

effectuer un ajustement. Le VRC est-il facile à entretenir et à nettoyer? Tous les VRC requièrent un minimum de nettoyage et d'entretien. Choisissez un appareil facile d'accès après l'installation. Vous épargnez ainsi des coûts en cas de besoin de service.

A Hull, le Dr Ventilation (772-VENT) ou (772-8368) vend et installe les VRC de marque Flair fabriqué par Venmar Ventilation Inc.



L'excellente équipe Dr. Ventilation composée des installateurs spécialisés Philippe et Franque Groulx, du spécialiste en ventilation Maurice Gilbert et du président de la compagnie, Robert Thériault effectue la vente et l'installation des produits Flair et des évaluations à domicile. Conscient de l'importance de véhiculer l'information au sujet de la Santé dans l'air, M. Thériault animera une émission de ligne ouverte concernant ce thème sur les ondes de la station radiophonique CJRC 1150, tous les samedis matin à 7h00, à compter du 10 septembre.



La santé dans l'air

10 Noël, suite 25, Hull
772-VENT • 772-8368





LES CAISSES POPULAIRES DESJARDINS DE LA VILLE DE HULL

IMPACT ÉCONOMIQUE DES CAISSES POPULAIRES DESJARDINS DE LA VILLE DE HULL

- Génèrent directement du travail à plus de 330 personnes soit 11.5 millions \$ de salaires annuellement
- Des dépenses totales imputables à leurs opérations de 18.4 millions \$
- Génèrent indirectement 129 emplois pour des revenus de 6.4 millions \$
- Contribution du maintien de 365 autres emplois à des revenus de 5.4 millions \$
- Impact global des caisses populaires Desjardins sur l'économie de la ville de Hull atteindrait quelque 830 emplois et plus de 30 millions \$ par année
- Toutes les institutions du mouvement Desjardins sur le territoire hullois ont souscrit pour plus de 300 000 \$ en taxes foncières

OFFRE DE SERVICES FINANCIERS AUX ENTREPRISES

Les caisses populaires Desjardins de la ville de Hull mettent à la disposition des entreprises une grande variété de services conçus de manière à satisfaire pleinement tous leurs besoins financiers et ce, peu importe la taille de l'entreprise et son secteur d'activité.

En effet, grâce au décloisonnement des services financiers et aux nombreuses sociétés-filiales du réseau, les caisses populaires Desjardins s'orientent désormais vers l'offre intégrée de services. Ce concept de «guichet unique» est particulièrement profitable pour les entreprises afin de maximiser l'utilisation et le rendement de leurs fonds, grâce à l'établissement d'une relation stable qui permet aux caisses populaires de mieux conseiller les entreprises.

Ainsi, les entreprises qui font affaires avec les caisses populaires Desjardins de la ville de Hull peuvent bénéficier de services financiers à leur mesure. Tous les capitaux nécessaires sont disponibles pour assurer la gestion de leur trésorerie ainsi que le financement à court et à long terme pour la gestion régulière et la réalisation de projets. Par ailleurs, les caisses populaires Desjardins de l'Outaouais disposent des services professionnels de la Vice-présidence opérations régionales Outaouais, ce qui permet de faciliter l'accès aux services spécialisés et l'approbation rapide des dossiers de financement lorsque requis.

Également, les caisses populaires Desjardins disposent de l'expertise pour conseiller avantageusement les entreprises en termes de placements, de services de gestion de portefeuille, de courtage en valeurs mobilières et d'assurance des entreprises. Pour les entreprises faisant affaires avec l'étranger, les caisses populaires Desjardins offrent une gamme complète de services financiers en devises canadiennes, américaines ou étrangères.

Par ailleurs, les caisses populaires Desjardins de la ville de Hull offrent également aux entreprises des services financiers pour faciliter la gestion des ressources humaines, dont un service de paie et un programme d'assurances collectives, le dépôt direct du salaire des employés, ainsi qu'un REER collectif. Les entreprises y trouvent aussi des avantages pour leur clientèle, grâce au service de paiement direct et VISA.

Les caisses populaires Desjardins de la ville de Hull sont fières de promouvoir la ville de Hull!



«Aux quatre coins de la ville de Hull pour mieux vous servir»
• 12 guichets automatiques - 12 points de service •

• 41, rue Victoria
• 250, boul. St-Joseph (2)

• 53, boul. St-Raymond
• 106, boul. Sacré-Coeur

• 350, Ch. de la Montagne (2)
• 345, boul. Alexandre-Taché

• 975, boul. St-Joseph
• 2, rue Georges-Bilodeau (2)

• 283, boul. Alexandre-Taché
• Prom. du Portage (phase 3 Tour C)

membre du réseau Interac (MD)



Desjardins L'incroyable force de la coopération.

Avant-garde et entrepreneuriat caractérisent Nettoyeur St-Louis

par Mario Boulianne

Etablie dans l'Outaouais depuis 1955, l'entreprise de la famille St-Louis a fait du chemin et est devenue un chef de file dans le domaine du nettoyage à sec. Ayant compris depuis longtemps que la diversité de ses activités et le débordement outre frontière s'avéraient les voies de l'avenir, Nettoyeur St-Louis est devenu un précurseur à sa façon.

L'entreprise Nettoyeur St-Louis se spécialise dans le nettoyage du cuir et du suède ce qui en fait un des meneurs dans ce domaine au pays. En fait, cette activité correspond à 90% du volume d'affaires de l'entreprise hulloise.

Les fourrures sont également sur la liste des services offerts par Nettoyeurs St-Louis. Présentement, l'entreprise possède une vaste voute tempérée qui lui permet d'entreposer des milliers de manteaux de fourrures et ce, provenant autant des particuliers que des détaillants. La valeur du contenu de cette voute est

parfois comparée à celle d'une banque.

1500 POINTS DE SERVICE

Nettoyeur St-Louis ne se contente pas d'offrir ses services en Outaouais. L'entreprise familiale a franchi les frontières tant québécoise que canadienne pour s'ouvrir à l'Amérique du Nord. En cette période où la diversification économique et le libre-marché sont à la mode, Nettoyeur St-Louis pratique de tels concepts depuis bien longtemps. Présentement, les St-Louis possèdent 1500 points de services à

travers le pays. Le Québec et l'Ontario sont évidemment les cibles de choix pour la famille St-Louis et on s'étend aussi loin que Sault Ste-Marie en Ontario et le Saguenay-Lac St-Jean au Québec.

L'ENVIRONNEMENT

Plus qu'un leader économique, Nettoyeur St-Louis fait figure de proue dans le domaine de l'environnement. Comme chacun sait, le nettoyage à sec des vêtements et surtout du cuir et du suède requiert des produits chimiques très puissants.

Pour contrer les effets

néfastes que peuvent avoir ces produits sur l'environnement, la famille St-Louis a investi plus de 300 000\$ dans l'achat d'équipements de pointe qui permet la récupération des solvants utilisés.

Plusieurs étapes interviennent dans l'utilisation de cette nouvelle technologie. En fait, un micro-ordi-

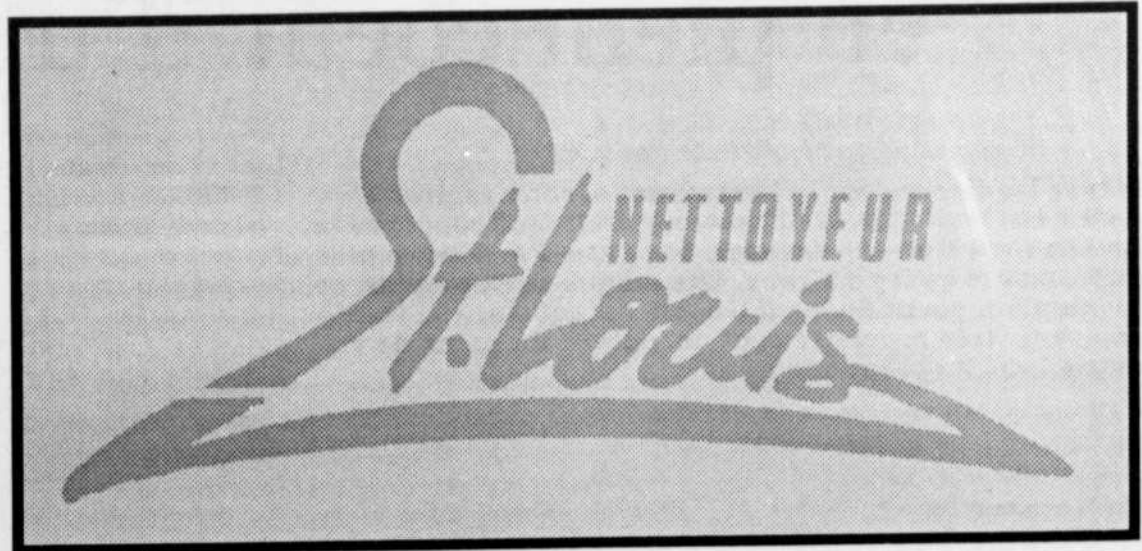
nateur augmente la production et la qualité du travail de nettoyage. De plus, l'assistance par ordinateur diminue la manipulation des vêtements par les employés donc une plus faible exposition de ces derniers aux solvants.

Mais l'utilité la plus surprenante de cette technologie est la récupération

des solvants utilisés. Au terme de l'opération de nettoyage, la machine distille, récupère et recycle 99% des solvants utilisés. De plus, le système permet d'aller chercher, à même le sol, les solvants dispersés.

L'implantation de la machinerie des compagnies Midwest et Terra Guard dans les locaux de

Nettoyeurs St-Louis l'été dernier constituait une première au Canada. L'avant-gardisme et l'esprit d'entrepreneuriat de cette entreprise bien de chez-nous mérite l'admiration de tous les Hullois et Hulloises. Encore une fois, voilà une preuve tangible du dynamisme des gens d'affaires de Hull.



Une réputation fière et nette depuis 1955.

- ENTREPOSAGE • FOURRURE • SUÈDE • CUIR • GANT DE KID • NETTOYAGE D'OREILLERS • DRAPERIES

Notre honnêteté et fierté c'est de vous donner avant tout satisfaction

Service de cueillette et livraison

67, rue Papineau, Hull, Qc. J8X 1T9 Tél.: (819) 777-1611 • 765, rue Principale, Limbour, Qc. Tél.: (819) 243-6361

LE LAC LEAMY: un potentiel énorme en plein coeur d'une métropole

par Mario Boulianne

Avec les discussions qui entourent la construction d'un casino en Outaouais, la richesse naturelle que constitue le lac Leamy à Hull est devenue une valeur beaucoup plus intéressante qu'il y a 20 ans. Site unique en Outaouais, ce lac en plein coeur de la métropole outaouaise est voué à un avenir très prometteur et ce, autant du point de vue touristique qu'économique.

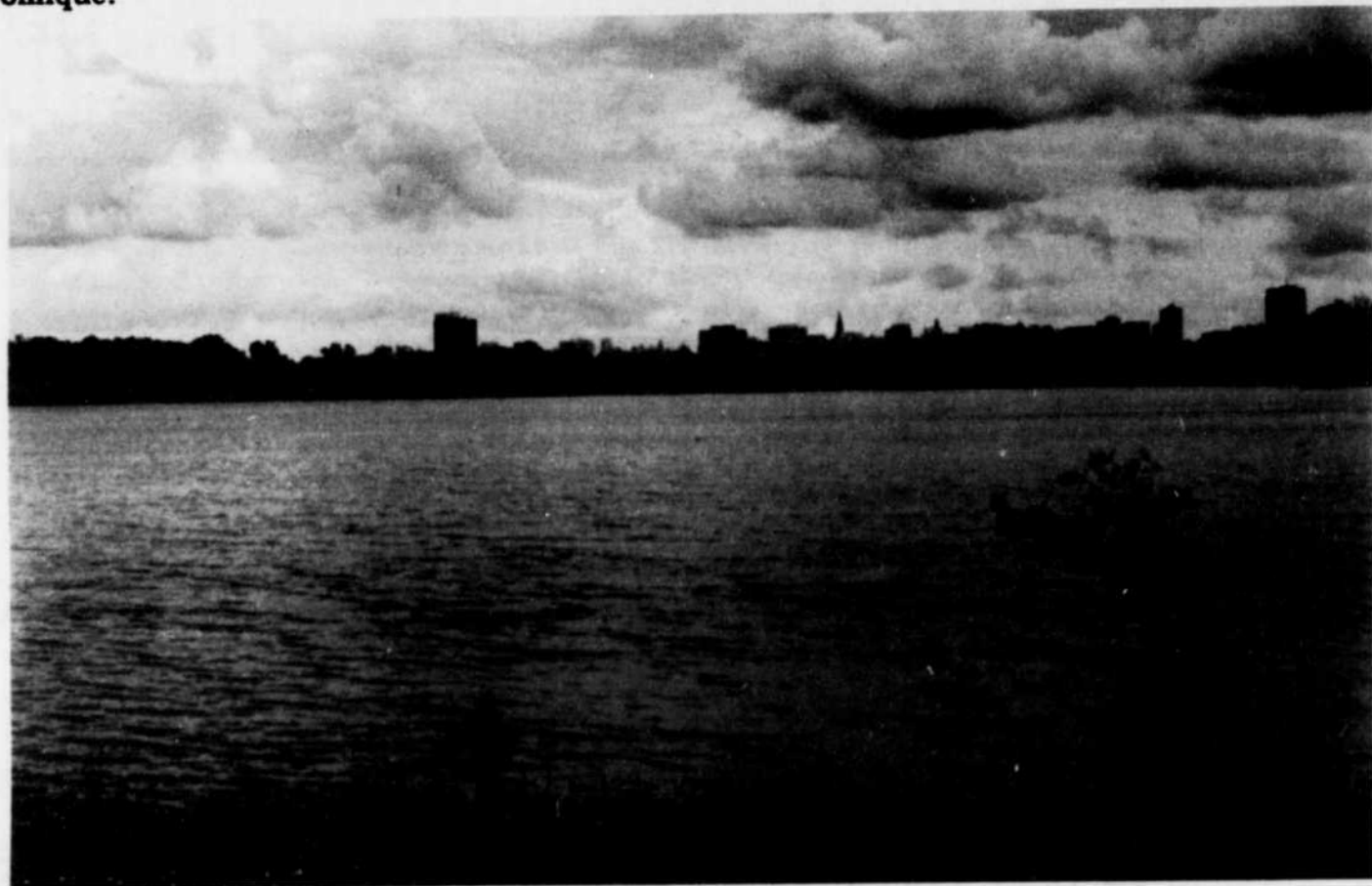
La Ville de Hull veut donc miser gros sur son potentiel hydrographique dont le lac Leamy constitue le principal acteur. Pour se faire, le Conseil municipal a pris les mesures nécessaires afin d'en connaître toutes les capacités et ce, en commandant une étude sur les capacités créatives de ce bassin.

Au terme de l'étude, on estimait à un peu plus d'un million de dollars l'investissement requis afin de rendre le lac et ses affluents conformes à divers projets récréo-touristiques.

C'est le potentiel d'utilisation à des fins récréatives qui a fait l'objet de cette étude qui portait sur les différents plans d'eau qui entourent le lac. On a donc tenu compte de la Carrière, de la rivière Gatineau, du ruisseau du lac Leamy et du ruisseau de la Brasserie.

La grande question était de savoir sur le raccordement de ces plans d'eau avec le lac Leamy était possible et, par la suite, de connaître les impacts sur l'environnement. Cette étude a démontré hors de tout doute que le lac Leamy étouffe surtout depuis l'obstruction de son affluent, la rivière Gatineau, et son exutoire, le ruisseau du lac Leamy. L'embouchure de ces cours d'eau avait été bloquée pour fermer l'accès aux bateaux à moteur et ainsi redonner le lac aux baigneurs et véliplanchistes. Malgré la bonne volonté des autorités de l'époque, le lac est devenu, en terme technique, hautement susceptibles à l'eutrophisation. En termes plus simples, le lac est condamné à l'asphyxie par manque d'oxygénation.

L'étude fait également état de la position précaire de la Carrière et des ruisseaux de la Brasserie et du lac. Ces derniers sont en partie alimentés par des égouts pluviaux dont cer-



La construction du troisième casino du Québec constituerait le coup d'envoi du développement du lac Leamy.

tains sont combinés avec des égouts sanitaires. En conséquence, un aménagement récréo-touristique de ce secteur dans son état actuel accélérerait sa détérioration.

RACCORDEMENT

Toujours selon l'étude, seul un raccordement de ces plans d'eau pourrait redonner vie au lac et à la Carrière. Cela permettrait également le développement de tout le bassin hydrographique de Hull. Par contre, le raccordement se ferait en trois points soit avec la Carrière, la rivière Gatineau et le ruisseau du Lac. Le ruisseau de la Brasserie étant évité en raison de l'importance des résistances techniques et environnementales.

Ces trois raccordements, dont deux étaient auparavant l'affluent et l'effluent naturels du lac Leamy, n'affecteront pas de façon importante les ni-

veaux d'eau de chacun des plans visés. De plus, cela améliorera le régime hydrique du secteur c'est-à-dire l'apport en eau fraîche du lac, de la Carrière et du ruisseau.

LES ETAPES

Plusieurs étapes interviendront dans les travaux de raccordement. Pour ce qui est de raccorder le lac Leamy avec la Carrière, on estime les coûts des travaux à 330 000\$. Ce chiffre comprend l'excavation du chenal, le pompage de l'eau et le réaménagement d'une conduite sanitaire.

Le raccordement du lac avec son affluent, la rivière Gatineau, imputerait un investissement de l'ordre de 235 000\$ principalement pour l'excavation et le système de fermeture du chenal, l'élimination d'une sortie d'égout et le réaménagement du sentier de la CCN.

Le ruisseau du Lac,

quant à lui, amènerait des coûts pouvant se chiffrer à 150 000\$. A lui seul, le système de fermeture de l'exutoire nécessiterait la moitié du budget alors que le dragage du fond, l'enlèvement de la végétation, l'excavation du remblai et

autour de 80 000\$. D'autres interventions autour du bassin comme le nettoyage, la renaturalisation et l'aménagement des rives amèneront des coûts supplémentaires allant jusqu'à 200 000\$. Le coût total du

construite sur le territoire hullois, nul doute que le secteur du lac Leamy vient en tête de liste.

Très facile d'accès, le site du lac Leamy donne également vue sur la capitale nationale. Entouré d'une ceinture verte, le ca-

en bordure du lac et de la Carrière.

Voilà bien un atout naturel dont l'exploitation est encore à ses premiers balbutiements. Tout est à faire dans ce secteur et, en conservant un oeil attentif sur la qualité de l'environnement, le lac deviendrait un véritable bijou pour Hull et l'Outaouais. Un site merveilleux que peu de villes au Québec peuvent se vanter d'avoir.

UN LAC A DEVELOPPER

Les abords du lac Leamy représentent un atout important dans le développement touristique de la Ville de Hull. Déjà, une place et des aires de repos sont aménagées sur une des rives du lac. Dans les prochains mois, on y prévoit la construction d'un hôtel, un terrain de camping, un parc de roulotte, une marina et, si le gouvernement prend une décision en ce sens, un casino.

Cette dernière acquisition est évidemment la pierre angulaire du tout le développement du lac. Outre la présence d'un hôtel et d'une plage, on mise également sur la marina pour y attirer plusieurs touristes en saison estivale. En bout de ligne, on pourra accéder au casino par terre et par mer. Un atout qui risque de séduire les dirigeants de Loto-Québec. Le lac Leamy, un potentiel énorme au coeur d'une métropole.

l'isolement d'un conduite sanitaire compléterait la somme.

Même si le raccordement avec le ruisseau de la Brasserie n'est pas nécessaire, on prévoit tout de même des travaux dans ce secteur qui oscilleront

projet s'élèverait à environ 1 000 000\$.

LE CASINO

L'obtention du troisième casino québécois est certainement le point tournant de tout ce projet. Si la maison de jeux est

ractère de villégiature du lac serait conservé en plus d'attirer de nouveaux investissements. Déjà, un projet d'hôtel de 250 chambres est annoncé et, advenant la venue du casino, d'autres hôtels et restaurants seraient érigés

COÛT ESTIME DES INTERVENTIONS AUTOUR DU LAC LEAMY

1. LAC LEAMY A LA CARRIERE

I. excavation du chenal	200 000\$
II. pompage de l'eau de la Carrière	5 000\$
III. réam. conduite sanitaire	125 000\$
	330 000\$

2. LAC LEAMY A LA RIVIERE GATINEAU

I. excavation du remblai et du chenal	10 000\$
II. système de fermeture du chenal	75 000\$
III. élimination d'une sortie d'égout	100 000\$
IV. réam. du sentier CCN	50 000\$
	235 000\$

3. LAC LEAMY AU RUISSEAU DU LAC

I. excavation du remblai	40 000\$
II. isolement conduite sanitaire	10 000\$

III. drainage du ruisseau	20 000\$
IV. enlèvement végétation aqua.	5 000\$
V. système de fermeture de l'exutoire	75 000\$
	150 000\$

4. RUISSEAU DE LA BRASSERIE

I. enrochement du lit du ruisseau	5 000\$
II. réam. conduite sanitaire	75 000\$
	80 000\$

5. AUTRES INTERVENTIONS

I. nettoyage, renaturalisation et aménagement des rives	200 000\$
---	-----------

TOTAL 995 000\$

À Place Cartier, on vous emballe depuis 30 ans!

En 1964, on décidait de construire un centre commercial à l'angle du boulevard St-Joseph et de la rue St-Raymond à Hull. Ce projet semblait audacieux car il représentait un investissement majeur dans un secteur de Hull à ce moment-là peu habité.

L'ouverture de Place Cartier en 1964 permis à la Ville de Hull de se doter d'un centre commercial de premier plan englobant un magasin Zellers, un IGA et un cinéma entourés par un ensemble de boutiques diverses. Le mail extérieur de l'époque permettait aux clients de profiter de la belle température pour participer aux nombreuses activités commerciales que le centre organisait. Plusieurs se souviennent des grandioses ventes trottoir annuelles où le centre devenait en une fin de semaine l'endroit le plus couru en ville, un happening familial.

Les années passaient et le centre avait besoin de se rajeunir pour mieux combler la population environnante qui grandissait sans cesse. C'est alors que la Société immobilière Burnac Limitée se joint à M. Bertram M Loeb, propriétaire, pour rénover et agrandir le centre commercial qui devenait en septembre 1982, le Village Place Cartier. Les concepteurs du projet désiraient recréer à l'intérieur du site l'élégance et l'atmosphère détendue d'un village de la fin du 19^e siècle. Les bancs de parc, les façades de magasins en brique et l'ensemble de la décoration intérieure rendaient le centre unique.

Aujourd'hui, 12 ans plus tard, Place Cartier est au cœur de l'économie hulloise, situé dans un des secteurs commerciaux les plus dynamiques de Hull. On y magasine dans un environnement agréable. On y rencontre ses amis, on y vit. Laissez-nous vous emballer à Place Cartier!

Place Cartier

plus de 60 boutiques et services pour vous!

MAGASINS À RAYONS

Greenberg
Zellers

VÊTEMENTS POUR DAMES

À Fleur de Peau
Boutique Amour
Boutique 1 + 1
Boutique Sam
Émotions
Dorlene
Kami

VÊTEMENTS UNISEXE

Carley's
Caveau des Jeans

VÊTEMENTS POUR ENFANTS

Petits Copains

MAGASINS POUR HOMMES

Exécutif pour Homme

CHAUSSURES

Cendrillon
Cité
Yellow

SPÉCIALITÉS

Animaux Plus
Beltec Informatique
Hiverna Direct
La Folie du Dollar
La Pyramide
Maison du Cuir
Meilleurs Souhaits
Au Jardin du Cadeau
Radio-Shack
Scali
Solution
Sport + Extra

BIJOUTERIES

Ardène
Bijouterie Cartier
Bijoux Pastel
Diane Or

RESTAURANTS ET ALIMENTATIONS

Café de l'Aube
Le Naturiste J.M.B.
Loeb Club Plus (IGA)
Pik Nik
Treats

SERVICES

Banque Royale
C.A.A. Québec
Centre d'Emploi du Canada
Centre Good Year
Cinéma Vendôme
Clinique d'Optométrie Iris
Coiffure Novy
La Clé +
Le Cordonnier
Librairie Village Cartier
Loto Québec
Nettoyeur Pélican
Photo Minutes
Société des Alcools du Québec
Téléboutique Bell
Trans-Action G.B. & Ass.



Lundi au mercredi: 9h30 à 18h00
Mercredi: Librairie du Village, Loeb Club Plus, Zellers, ouvert jusqu'à 21h00
Jeudi et vendredi: 9h30 à 21h00
Samedi: 9h00 à 17h00
Dimanche: 12h00 à 17h00

425, boul. St-Joseph, Hull

Les Jardins du Souvenir

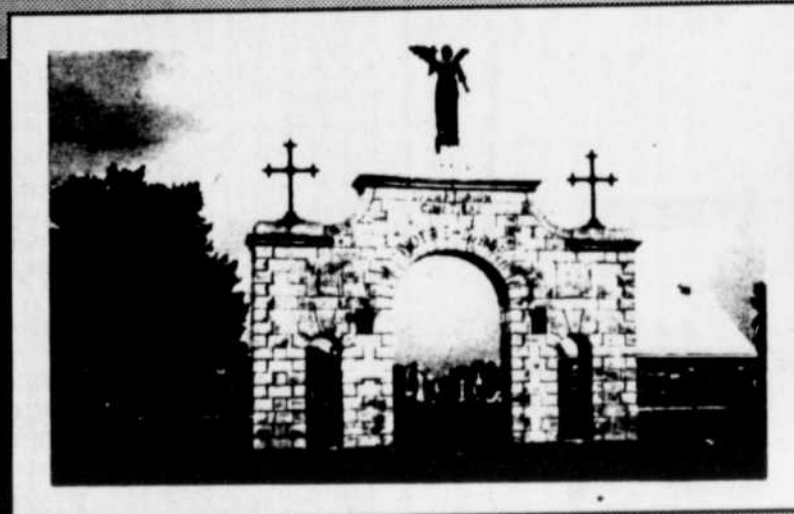
Les cimetières Catholiques Romains

de l'Archidiocèse de Gatineau-Hull

Un Seul endroit à Consulter!

Les Jardins du Souvenir vous offrent de tout régler au même endroit dans le respect et la dignité.

- Arrangements funéraires (transport des défunts)
- Annonces nécrologiques dans les journaux
- Démarches au cimetière
- Démarches pour service religieux
- Démarches pour salle de réception et pourvoyeur
- Achat d'urne
- Achat de monument
- Gravure sur pierre tombale



Information
778-1515

Cimetière
Notre-Dame
75, boul. Fournier,
Hull

Les Jardins du Souvenir est un organisme sans but lucratif

À l'ordre
du
jour :



Le Bureau de tourisme et de congrès de Hull a 5 ans Amener le touriste à Hull pour visiter Ottawa

par Mario Boulianne

Il y a quelques années, les touristes qui visitaient la Capitale nationale se limitaient seulement à Ottawa. Hull n'étant visité que par quelques touristes québécois ou des étrangers qui désiraient s'imprégner de culture francophone. Maintenant, avec la création du Bureau de tourisme et de congrès de Hull (BTCH), on tente de renverser la vapeur et de faire de cette ville une destination touristique prisée par les visiteurs.

«Auparavant, les touristes venaient à Ottawa pour visiter Ottawa. Maintenant, ils s'installent à Hull pour visiter Ottawa». Cette constatation, c'est Pierre Normandin, coordonnateur du BTCH qui l'a fait depuis qu'il est en poste. En fait, monsieur Normandin est un employé de la première heure du Bureau de tourisme.

Créé en décembre 1988 par le Conseil municipal de Hull, le Bureau de tourisme et de congrès a vraiment débuté ses activités en mars 1989. A l'époque, l'organisme de promotion touristique était situé au Palais des congrès. En 1994, il est maintenant situé au 2^e étage de la fastueuse Maison du Tourisme de Hull sur le boulevard Laurier.

UN PLAN DE CINQ ANS

A sa création, l'équipe du BTCH s'est dotée d'un plan de marketing de cinq ans. Des objectifs bien précis avaient alors été fixés pour qu'en bout de ligne, on puisse atteindre une vitesse de croisière. «Il était clair qu'il fallait déterminer où se situait notre marché ainsi que de déterminer l'importance du client ciblé, de dire Pierre Normandin. Il fallait changer la perception de Hull à l'extérieur de la région ainsi que de faire connaître nos attraits».

Au fil des ans, Hull s'est doté d'infrastructures touristiques de grandes envergures. On a qu'à penser au Musée canadien des civilisations. «Le musée, c'est notre Stade Olympique ou notre Château Frontenac, de continuer monsieur Normandin. Il est la pierre angulaire de notre plan de promotion. Sans un attrait de cette importance, une région ou une ville ne peut pas progresser touristiquement au même rythme que les autres». L'autre attrait majeur de Hull est évident la Capitale. Ottawa est maintenant considéré par les intervenants touristiques hullois comme une attraction touristique.

Le Parlement, le changement de la Gardie, le Canal Rideau. Voilà autant d'at-



Pierre Normandin, du Bureau de tourisme et congrès de Hull, devant la toute nouvelle Maison du tourisme sise sur le boulevard Laurier à Hull.

trait qui peuvent être visités par les touristes sans pour autant négliger Hull. En ayant un pied-à-terre à Hull, les voyageurs peuvent profiter autant de toutes les ressources de la Capitale Nationale que si leur séjour se limitait strictement à Ottawa. «La région de la Capitale Nationale c'est deux cultures à un pont de distance, de continuer M. Normandin. Cette particularité reflète bien la dualité nationale et nous devons en profiter».

DEUX MILIEUX, QUATRE SAISONS

Pour le visiteur, Hull procure une foule d'avantages qu'il ne peut retrouver que très rarement. A Hull, se cotoie deux milieux. D'abord, le milieu urbain. A Hull, on retrouve tout ce qu'une ville moderne peut offrir et même plus. Du côté de la gastronomie, la réputation des restaurants hullois n'est plus à faire. Une cuisine française dans un ambiance bien de chez-nous ont fait le délice de bien des personnalités à travers le monde.

Pour ce qui est des loisirs et des événements culturels,

encore là, rien à envier à la Capitale nationale. Théâtre, musique, galeries d'art, musée, sports, etc. Voilà toutes des possibilités qui s'ouvrent aux visiteurs qui découvrent cette destination. Hull est une porte d'entrée du Québec. Une fenêtre sur la francophonie et un regard sur notre passé.

Outre ce milieu urbain, il y a le milieu de la villégiature. Peu de municipalités d'importance au Québec peuvent se vanter d'avoir un parc fédéral en plein coeur de son territoire. Avec le Parc de la Gatineau, on découvre la nature en plein coeur de la ville. De plus, le parc du lac Leamy constitue également une richesse inestimable. En fait, le lac n'est qu'un élément du bassin hydrographique hullois qui est composé du ruisseau de la Brasserie, du ruisseau du Lac Leamy et de la Carrière.

Cette «ceinture verte» veille également à satisfaire le touriste en toutes saisons. Été comme hiver, Hull a beaucoup à offrir. Loisirs, culture, sports; autant d'éléments qui confèrent à la métropole outaouaise ses lettres de noblesse et son

cachet si particulier.

4 MILLIONS DE VISITEURS

Le potentiel touristique pour Hull est environ 4 millions de visiteurs annuellement. Pour avoir sa part du gâteau, il a fallu innover. Les gens du BTCH ont véritablement foncé vers cette manne touristique

nements rapportent énormément à l'entreprise touristique hulloise. En fait, on parle de près de 7 millions \$ en retombées économiques directes et un taux d'occupation annuel de 11% pour les hôtels de la ville. A preuve, en 1988, trois hôtels étaient utilisables pour la tenue de tels événements. En 1994, on a monté ce

qu'est Ottawa. En été, des agents d'information touristique traversent la rivière des Outaouais en vélo afin de convaincre les touristes de tenter l'expérience hulloise. L'été dernier, 28 000 personnes ont utilisé les services de ces «agents sur roues».

La mode des tour de ville a également gagné le BTCH. On a mis sur pied un outil essentiel pour la découverte de la ville soit Théophile le trolleybus. La recette a été si profitable à la ville de Hull que les intervenants touristiques d'Ottawa en ont fait de même en créant un circuit de trolleybus.

82 CONGRES A HULL EN 1993

L'autre vocation du BTCH est la tenue de congrès et événements spéciaux sur le territoire de la municipalité. L'influence du Bureau a été telle qu'en 1993, pas moins de 82 congrès et événements spéciaux ont eu lieu à Hull. Ce nombre est presque le triple qu'en 1988 alors que seulement 31 congrès et événements ont eu lieu cette année-là.

Tous ces congrès et évé-

nombre à cinq et ce, en période de récession économique.

Pour expliquer cette performance, le BTCH avait alors identifié deux marchés. Il y a le marché québécois et le marché canadien. Pour bien répondre à leur clientèle, le BTCH a mis en opération un bureau satellite à Montréal. Cette initiative a rapproché Hull de la métropole québécoise.

L'AVENIR

Pour les cinq prochaines années, beaucoup de travail est encore sur la table pour le BTCH. L'avènement probable d'un casino et l'effet d'entraînement que produirait pareil infrastructure ouvrira davantage le marché hullois. En quelques mots, le Bureau veut rendre la destination plus accueillante et prévoyant plus d'attraits dirigés vers la famille. «Nous voulons faire de Hull la destination familiale de la Capitale nationale, de conclure Pierre Normandin. Plaisir et divertissement sont devenus les mots d'ordre pour le développement écono-touristique de notre ville».

destination
HULL

btch
BUREAU DU TOURISME
ET DES CONGRÈS
DE HULL

1-800-567-9824

Hull : (819) 595-8005

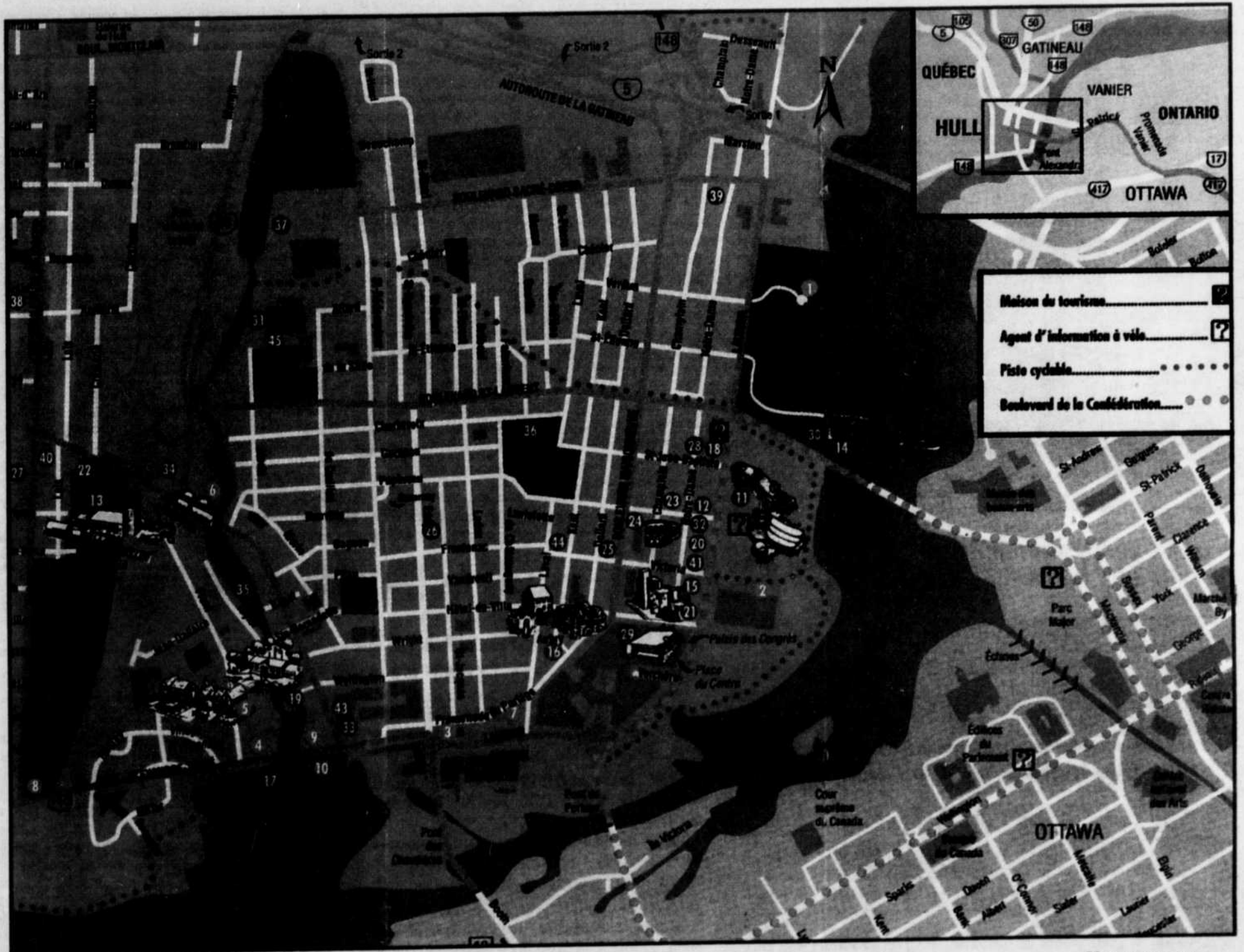
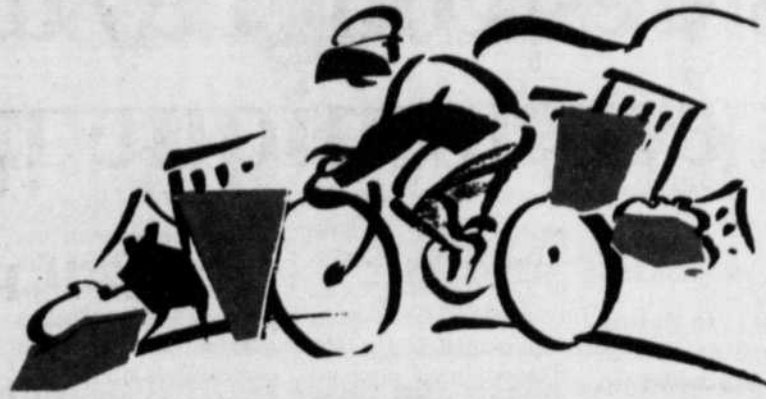
Montréal : (514) 938-0055

Ville de Hull



Canadi>n

LE CENTRE-VILLE DE HULL



CIRCUIT

- PATRIMONIAL**
- 1 MAISON CHARRON
 - 2 TOUR DE SULFITE E.B. EDDY
 - 3 ÉGLISE ST JAMES
 - 4 MAISON SCOTT-HADLEY
 - 5 VILLAGE D'ARGENTINE
 - 6 CHÂTEAU D'EAU
 - 7 PROMENADE DU PORTAGE
 - 8 MONUMENT «PLUS JAMAIS LA GUERRE»
 - 9 MONUMENT «PHILEMON WRIGHT»
 - 10 MONUMENT «BATEAU SUR LE RIVAGE»

ATTRAITES

- 11 MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
- 12 TROLLEYBUS
- 13 TRAIN À VAPEUR HULL-CHelsea-WAKEFIELD
- 14 LA MARINA
- 15 MAISON DU CITOYEN (HÔTEL DE VILLE)
- 16 PLACE AUBRY
- 17 PARC DES PORTAGEURS
- 18 MAISON DU TOURISME

ARTS ET CULTURE

- 19 THÉÂTRE DE L'ÎLE
- 20 THÉÂTRE DE L'HÔTEL CENTRE-VILLE
- 21 GALERIE MONTCALM
- 22 AXE Néo-7
- 23 CENTRE ARTISTIQUE NOTRE-DAME
- 24 GALERIE PIERRE BERNARD

DES TROUVAILLES

- 25 ANTIQUITÉS DU PORTAGE
- 26 CYCLE BERTRAND
- 27 LA BOÎTE À GRAINS
- 28 LA BOUTIQUE DU MUSÉE
- 29 LA BOUTIQUE HORS-SÉRIE
- 30 LA MAISON DES VINS
- 31 LES HÉROS DE MON ENFANCE

LOISIRS

- 32 DÉPART DES CROISIÈRES/ TOUR D'HYDRAVION
- 33 35 HOCKEY/PATINAGE
- 34 LOCATION DE BICYCLETTES/
- 36 TOUR DE CALECHE, TROLLEYBUS ET DE TRICYCLE
- 37 LOCATION DE BICYCLETTES
- 38 MINI-PUTT EXTÉRIEUR
- 39 40 TENNIS

HÉBERGEMENT

- 41 AUBERGE DE LA GARE
- 42 COUETTE & CROISSANTS
- 43 LE QUATRE LANTERNES
- 44 HÔTEL CENTRE-VILLE
- 45 AUBERGE QUALITY INN
- 46 HOLIDAY INN CROWNE PLAZA
- 47 LE VICTORIA
- 48 HÔTEL-APPARTEMENTS
- 49 CARAVANING

Ville de Hull



Bon été CHEZ VOUS et n'oubliez pas de demander votre guide touristique «DESTINATION HULL» en appelant au (819) 595-8005 ou 1-800-567-9824 ou en vous adressant à la Maison du tourisme au 103, rue Laurier.

bthb
BUREAU DU TOURISME
ET DES CONGRÈS
DE HULL

Le Palais des congrès de Hull: un atout économique majeur

par Jean-Pierre Arseneault

Depuis son ouverture, au mois d'octobre 1981, le Palais des congrès de Hull a grandement contribué à stimuler l'économie locale et régionale grâce au grand nombre de congressistes provenant de l'extérieur de l'Outaouais qui franchissent ses portes chaque année et qui viennent ainsi activer l'économie touristique par leur passage.

Véritable moteur économique, le Palais des congrès est le théâtre de 500 à 600 événements annuellement. L'an dernier, environ 24 000 congressistes ont fréquenté

le Palais des congrès dans le cadre d'une rencontre organisée par leur association professionnelle, industrielle, commerciale, ou autre.

Avec au-delà de 55 000

pièdes carrés, le Palais des congrès propose 16 espaces de rencontre pouvant accueillir de 10 à 3200 personnes. La salle Outaouais, composée des salles Cha-



Le Palais des congrès de Hull: un levier important de l'activité économique en Outaouais.

pleau, Gatineau, Papineau et Pontiac, d'une superficie de 27 000 pieds carrés, est l'enceinte maîtresse de cet établissement dans le cadre d'événements d'envergure tels, galas, salons, etc. Le Salon du livre de l'Outaouais et le Salon de l'habitation représentent les deux événements majeurs du Palais des congrès. Près de 40 000 personnes ont franchi les tourniquets du Salon du livre de l'Outaouais lors de la présentation de son édition 1994.

Parmi les activités à grand déploiement qui se déroulent au Palais des congrès de Hull, on note, le Salon de la santé, le Salon des célibataires, le Salon de la chasse et de la pêche (destiné uniquement aux grossistes), le Gala du mérite sportif hullois, le Championnat du tir au fusil à air, etc. La tenue possible d'un Salon de l'auto reste à confirmer et, pour la première fois en novembre prochain, le Palais des congrès présentera le Salon de l'enfant sous le thème «La Fête de Noël».

Le coordonnateur des opérations du Palais des congrès, M Jean-Pierre Cyr, précise que l'Outaouais a beaucoup à offrir sur le plan touristique et le Palais des congrès représente un élément important en ce qui a trait à l'achalandage des touristes. «Un centre de congrès n'est pas là nécessairement pour générer des profits mais plutôt pour stimuler l'activité économique et amener des retombées économiques. En attirant des gens d'affaires de l'extérieur, il est évident que la roue de l'économie tourne plus rondement. Par exemple, les personnes qui viennent dans la région pour assister à un congrès vont souvent rester dans l'Outaouais soit pour visiter les alentours, jouer au golf, aller au restaurant, magasiner dans un centre commercial, etc. Le Palais des congrès est donc un facteur d'affluence important en Outaouais», d'expliquer M. Cyr.

L'implantation du Palais des congrès, propriété de la ville de Hull, aura permis à

plusieurs complexes hôteliers de voir le jour. De fait, afin d'accueillir les nombreux congressistes qui fréquentent son enceinte, le Palais des congrès, l'Hôtel Centre-Ville et la Maison du Citoyen sont tous trois reliés par des passerelles qui viennent ainsi agrémente le séjour des congressistes.

«Notre objectif premier est d'être reconnu tant sur le plan local, régional que national par les diverses associations d'affaires ou professionnelles pour stimuler l'économie de la région. Répondre à la demande locale et régionale représente aussi une de nos principales préoccupations», de préciser Jean-Pierre Cyr.

Par les nombreux congrès et expositions que le Palais des congrès abrite dans ses murs, une multitude de visiteurs ont parcouru tous les coins de l'Outaouais permettant ainsi de maintenir en santé l'économie de la région. L'édition 1994 du Salon du Livre de l'Outaouais, avec ses 40 000 visiteurs, est un excellent exemple des bienfaits

économiques que peuvent susciter de tels événements sur l'activité économique régionale.

TOUR D'HORIZON

Le Palais des congrès de Hull s'est taillé une place de choix parmi les grands complexes destinés aux congressistes. Avec ses nombreuses salles d'exposition et de congrès, totalisant 50 000 pieds carrés d'espace, pouvant s'adapter à tous les besoins; son édifice climatisé et doté de bars, d'un casse-croûte et relié à un centre commercial important au coeur d'un vaste complexe administratif municipal, régional, provincial et fédéral; ses services complets disponibles et ultramodernes d'audio-visuels et de traduction simultanée, et situé dans une région reconnue pour sa qualité de vie exceptionnelle et dont le cœur bat au rythme des années 90; le Palais des congrès représente un atout économique important pour l'Outaouais sur le plan de l'industrie touristique.

L'AUBAINERIE CROTEAU de Hull, la Mode à prix Abordable

Pas besoin de dépenser une fortune pour avoir du style et les Aubaineries Croteau en font la preuve!

L'AUBAINERIE
CROTEAU

45, rue Ducharme
Hull
770-6886

Petites robe sexy, charmants justaucorps aux couleurs tendres, gilet monsieur impeccable, pull de soie sable, toutes les nouvelles tendances sont au rendez-vous à des prix vraiment impressionnants.

«Les Aubaineries Croteau sont de plus en plus très à la mode car c'est maintenant la nouvelle génération qui s'occupe des achats», explique Yanick Dessureault, le jeune président des Aubaineries Croteau.

«Par ailleurs, le consommateur est de plus en plus exigeant. Les bons prix ne lui suffisent plus. Il réclame aussi du style et de la qualité.»

La quinzaine d'acheteurs des Aubaineries Croteau ratisse donc toutes les manufactures pour trouver les silhouettes et détails qui font l'ambiance de la saison. D'un même souffle, ils cherchent un look, une confection acceptable et un coût économique.

«De plus, nous avons souvent accès à de grandes marques de mode que nous obtenons à meilleur prix grâce à notre volume de vente», ajoute Yanick Dessureault.

«Ainsi, vous retrouverez chez nous des jeans de grande réputation qui portent un autre nom que celui de leur succès pour ne pas incommoder les boutiquiers qui ne peuvent offrir nos prix.»

L'histoire des magasins Croteau a débuté en 1944, dans le salon de la maison privée

de Jean-Noël Croteau, à La Tuque en Haute Mauricie. Cette première boutique s'appelait L'Économie et misait déjà sur une politique de prix ultra-compétitive. Le succès fut instantané et les frères de Jean-Noël sautèrent dans le train pour organiser un réseau de magasins à travers tout le Québec.

Aujourd'hui, il y a 75 magasins Croteau, qui appartiennent tous à des membres de la famille Croteau. Cependant, la famille étant plutôt imposante, plusieurs petits groupes se sont formés et ont créé des compagnies indépendantes.

«Nous nous sommes regroupés selon nos affinités et nos objectifs», poursuit Yanick Dessureault.

«C'est plus facile de gérer une entreprise avec dix ou 12 partenaires qu'avec 25 ou 30.»

Les Aubaineries Croteau, qui font l'objet de notre reportage mode aujourd'hui, réunissent 25 magasins et une douzaine de propriétaires.

«Même après 50 ans, même si nous sommes dorénavant divisés en plusieurs groupes, l'ambiance de travail demeure tout à fait familiale», souligne Yanick Dessureault.

«Les titres ont peu d'importance mais l'entraide est primordiale, c'est la base même de notre structure.»

Le Musée canadien des civilisations: une ruée vers la richesse culturelle

par Jean-Pierre Arseneault

Avec ses 100 000 mètres carrés et sa forme rappelant le bouclier canadien, le Musée canadien des civilisations revêt un rôle prépondérant, tant par son calibre international que par la qualité de ses activités, dans l'affluence touristique qu'il génère en Outaouais québécois.

Le Musée canadien des civilisations, qui célèbre cette année son 5e anniversaire, accueille en moyenne 1,25 million de visiteurs annuellement depuis son ouverture en juin 1989. Son mandat vise essentiellement à promouvoir l'héritage culturel du Canada et à présenter, par l'entremise d'expositions diverses, le multiculturalisme qui le caractérise.

Le directeur exécutif du Musée canadien des civilisations, M. George F. MacDonald, explique que la mission du Musée en est une qui se veut instructive, éducative et divertissante. «Nous voulons donner à tous, de manière accessible mais conviviale, un accès à l'information jamais offert encore dans les musées; les musées sont des puits de science dont une bonne partie des richesses est demeurée inexploitées par le passé. Toutefois, grâce aux techniques qui permettent

une diffusion et une dissémination plus efficaces de l'information, nous pouvons changer la situation», de dire M. MacDonald.

En effet, avec ses salles d'expositions permanentes (Grande Galerie, salle du Canada et le Musée des enfants), ses salles d'expositions temporaires, ses expositions spéciales, sa galerie d'art amérindien et inuit, sa troupe de théâtre «interactif», etc., le Musée canadien des civilisations offre un éventail impressionnant de richesses culturelles qui invitent à la découverte et ce, dans un décor colossal et saisissant.

CINÉPLUS

Un des atouts majeurs du Musée canadien des civilisations est incontestablement le spectaculaire Cinéplus. Premier cinéma au monde à être doté des écrans IMAX et OMNIMAX, dont les techniques sont des inven-

tions canadiennes, le Cinéplus fait la joie des cinéphiles.

L'écran IMAX, haut de six étages et plus large que le champ de vision, disparaît dans une fosse pendant la présentation des films OMNIMAX. Les images de ce dernier sont projetées sur un écran en forme de dôme de 23 mètres de diamètre et pesant 8600 kg, qui s'abaisse

comme une paupière et enveloppe les téléspectateurs. L'auditorium de Cinéplus est placé au cœur même de l'action qui se déroule sur l'écran.

Le cinéma peut accueillir 295 personnes installées confortablement sur des sièges inclinables. La qualité des films présentés au Cinéplus représente un autre des moyens utilisés par le Musée pour favoriser une meilleure compréhension de l'histoire et des différentes cultures. Parmi les films présentement à l'affiche, on note: A la poursuite des grands requins, Extrêmes limites, Titanica et Momentum.

LA GRANDE GALERIE

Des trois salles d'expositions permanentes du Musée canadien des civilisations, la Grande Galerie en est la plus prestigieuse. Du haut de ses 112 mètres, qui s'étendent sur 15 mètres, la Grande Galerie propose une exposition consacrée au patrimoine et à l'art amérindien de la côte pacifique du Canada. Six maisons et des mâts totémiques gigantesques transportent les visiteurs dans le quotidien d'un village amérindien de la côte du Pacifique. Il est à noter que le Musée canadien des civilisations possède la plus imposante collection de mâts totémiques au monde.

LA SALLE DU CANADA

A travers cette exposition, composée d'une première phase (la deuxième n'étant pas encore ouverte au public), le visiteur revivra plusieurs centaines d'années d'histoire des Scandinaves, en passant par la Nouvelle-France, puis par une place de marché, un poste de traite des fourrures, un chantier de construction navale des Maritimes, etc.

LE MUSÉE DES ENFANTS

Depuis son ouverture en 1989, le Musée des enfants est l'une des principales attractions du Musée canadien des civilisations. Conçu de façon à inciter les jeunes à se lancer dans un excitant voyage, destiné à leur apprendre à mieux se connaître et à connaître le monde qui les entoure, le Musée des enfants propose aux jeunes l'exploration d'idées et d'objets par la manipulation et l'interaction avec les autres. Jusqu'au 6 septembre prochain, le Musée des enfants présente une exposition toute spéciale intitulée «Fins finaux». Cette exposition réserve de belles surprises!

LE THÉÂTRE

Le Musée canadien des civilisations est le seul musée en Amérique du Nord à posséder, parmi ses ressources permanentes, une troupe de théâtre interactif. Forte d'un répertoire de 31 court-métrages, la troupe de théâtre amène le visiteur à faire un retour en arrière, un voyage dans le temps, par l'entremise de grands personnages qui ont marqué l'histoire du pays.

Plusieurs autres services sont offerts aux visiteurs dans le cadre de leur visite au Musée canadien des civilisations. En effet, le restaurant «Les Muses», la cafétéria «Asticou», les boutiques du Musée (Boutique des collectionneurs, Boutique PostScriptum pour les philatélistes et Boutique des Jeunes), etc., permettent aux visiteurs d'apprécier chaque moment de leur passage au Musée.

Enfin, le Musée canadien des civilisations participe grandement à l'affluence touristique en Outaouais, tant par la splendeur de son architecture que par la qualité et la grande variété des activités qui y sont proposées tout au long de l'année.



Situé à Hull, le long de la rivière des Outaouais, le Musée canadien des civilisations offre une vue imprenable de la rivière et du Parlement canadien.



Beauté · Santé LORETTE

45, GAMELIN, HULL - 778-3233

Une femme d'une beauté qui invite au dialogue, et non pas seulement à l'admiration béate, disait l'autre jour à la télé qu'il lui arrive fréquemment de se priver d'un repas au restaurant, préférant apporter un goûter au bureau, plutôt que de rater un rendez-vous chez son esthéticienne. L'histoire ne dit pas qui est la conseillère en beauté de la dame en question, mais nous serions prêts à parier que plusieurs clientes de Lorette Poirier, propriétaire de l'Institut Beauté-Santé Lorette, font souvent la même chose. Le fait est que Lorette Poirier, dont le commerce est situé au 45 Gamelin à Hull (tout près de Berri), est parvenue à créer un tel climat de confiance chez sa clientèle que l'Institut qu'elle dirige constitue pour plusieurs habituées une sorte d'oasis où elles vont se ressourcer. Chaque visite apporte quelque

chose de nouveau à la personne qui sait que la beauté ne se raconte pas; qu'elle est très indéfinissable... mais très périssable. Chaque âge a sa beauté et cette émotion esthétique partagée à travers les âges par les peintres, les sculpteurs et les poètes peut échapper au temps... si on sait lui donner un sens concret. Pas étonnant donc que l'esthéticienne Lorette Poirier ait axé sa démarche professionnelle sur la notion de BEAUTÉ et de SANTÉ, car les deux sont indissociables. L'Institut de Beauté-Santé Lorette offre toute la gamme de services usuels, tels le peeling végétal (efface les cellules kératinisées), le traitement facial, les cours de maquillage, la teinture des cils, l'électrolyse, l'épilation à la cire, les massages du corps. On y trouve également des services de manucure, pédicure, ongles en gel et traitement de la cellulite. Lorette Poirier et son assistante, Élisabeth Sokolowska (esthéticienne et électrologue diplômée) mettent l'accent sur la méthode Nelly de Vuyst. Cette dame est une grande spécialiste internationale qui a con-

sacré sa vie à élaborer des techniques et des produits de soins de beauté d'une rare qualité. Ainsi, Nelly de Vuyst permet à l'Institut Beauté-Santé Lorette de vous offrir la méthode



DIANASKIN, qui est un «Lifting» par voie électronique, et la méthode BUL'MASK, qui apporte une solution visible et durable à vos problèmes épidermiques. Lorette Poirier ne laisse jamais rien au hasard et sa carrière d'esthéticienne s'inscrit dans un processus d'apprentissage continu. Voilà pourquoi elle a effectué des voyages d'études en Europe, notamment à Paris, à l'école de maquillage de Jean-Pierre Fleurimont (elle offre d'ailleurs la gamme de produits de ce grand spécialiste français). Lorette a également perfectionné son art à Bruxelles et lors de divers autres colloques en territoire

européen. Dans le domaine de l'esthétique depuis maintenant 20 ans, Lorette Poirier croit qu'il s'agit là de l'art d'embellir la vie. Elle aide les gens à se sentir mieux dans leur corps et il en découle, forcément, un mieux être au niveau de l'esprit. Elle est à l'écoute de sa clientèle et sait se faire discrète, comme toute bonne professionnelle dont le métier consiste à aider ses semblables à se découvrir et à accepter la temporalité de leur beauté, qui peut cependant transcender le temps si on sait s'en occuper. La méthode Nelly de Vuyst est offerte à l'Institut Beauté-Santé Lorette. Les techniques d'application utilisées (massage facial et autres) sont tout aussi uniques que ses produits. Mentionnons entre autres, au niveau de la gamme de produits de démaquillage et de nettoyage en profondeur: Lait 2 (à base embryonnaire végétal); Lait Lifecel (à base d'A.D.N. pour favoriser la rénovation cellulaire); Tonique Bioform (eau de rose, romarin, sauge, lavande); et autres toniques d'eaux de fleurs naturelles, sans alcool (hydrolysats stimulants et hydratants qui réveillent votre beauté).

Nelly de Vuyst

E.B. Eddy: un mariage entre l'histoire et l'industrie

par Jean-Pierre Arseneault

Parmi les entreprises qui ont façonné le visage de la ville de Hull au cours de son existence, la compagnie E.B. Eddy représente, encore aujourd'hui, un élément majeur du patrimoine historique hullois ainsi qu'un de ses attraits architecturaux témoignant de son riche passé.

L'histoire de cette entreprise débute en 1851, alors que Ezra Butler Eddy, âgé de 24 ans, quitte sa ville natale de Bristol au Vermont, où il oeuvrait comme marchand de produits laitiers, pour venir s'établir à Hull en quête de nouveaux défis. Après avoir loué une petite cabane à la famille Wright, au coin des rues Wellington et St-Rédempteur, lui et sa famille se lance dans la fabrication manuelle d'allumettes, de sceaux et d'épingles à linge en bois.

A l'aube de l'année 1870, E.B. Eddy fait l'acquisition de plusieurs propriétés de la famille Wright en plus de concessions forestières et entreprend la construction d'une scierie. Il produit et expédie alors entre 50 et 70 millions de pieds de bois par année et fabrique 125 caisses d'allumettes par jour.

Grâce à sa réussite sur le plan des affaires, M. Eddy devient bientôt une figure de proue dans la communauté et accède pour la première fois, en 1881, à la mairie de Hull. En 1882 et 1900, le moulin et les usines Eddy sont la proie des flammes. Toutefois, l'année suivant chaque incendie, tout est reconstruit à nouveau. C'est à l'âge de 76 ans que s'éteint E.B. Eddy, soit en 1906. Dès lors, la participation majoritaire de la compagnie E.B. Eddy est cédée à M. Garfield

Weston en 1943.

Depuis, la compagnie E.B. Eddy n'a cessé d'accroître la production, la qualité et la diversité de ses produits. En 1990, la gamme de produits «Eagle», à base de papier recyclé, fait son apparition et reçoit, un an plus tard, la certification du choix environnemental.

Avec ses 450 employés, l'entreprise hulloise, par l'entremise de sa machine no.14 (dont la dimension atteint environ deux terrains de football) produit 76 000 tonnes de papier par année. Aujourd'hui, E.B. Eddy produit une vaste gamme de papiers fins et de papiers à usage spécial. Les deux autres sites de fabrication sont situés à Espanola, en Ontario, et à Port Huron au Michigan. Il est à noter que le Groupe E.B. Eddy possède 3000 employés répartis à travers le Canada et les États-Unis.

L'INTÉRÊT ENVIRONNEMENTAL

Tournée vers la protection de l'environnement, la compagnie E.B. Eddy axe sa philosophie sur la qualité de ses produits, mais aussi sur la qualité de l'environnement. La simple conformité aux règlements ne lui suffit pas, elle dit s'efforcer continuellement à s'améliorer face à la protection de l'environnement.

«Le papier recyclé exige une technologie sophistiquée. Une

sent et ce, grâce à nos employés, environ 85 % du matériel que l'on acheminait autrefois vers les dépotoirs. Il va sans dire qu'un des principaux objectifs de l'entreprise est d'agir en

PROJET D'AGRANDISSEMENT

E.B. Eddy procède actuellement à l'agrandissement de son usine de Hull grâce à un investissement de 40 millions \$ qui vise à implanter une nouvelle technologie. «C'est un projet de haute technologie qui génère beaucoup d'intérêt, tant du côté de l'ingénierie que de celui de notre personnel. Cette nouvelle technologie viendra polir nos produits et en définir une meilleure qualité», de dire M. Lefebvre.

C'est grâce à des expansions répétitives, en quête de nouvelles technologies, que la compagnie E.B. Eddy a su diversifier ses produits tout en les concentrant dans des secteurs d'activités spécifiques. Parmi la vaste gamme de produits que propose l'entreprise hulloise, on retrouve, entre autres, la production de papiers de spécialité pour les vêtements chirurgicaux, les emballages de produits médicaux, l'emballage spécial d'aliments, le support pour papier sa-

blé, le papier couche antiadhésif, le papier à report pour processus d'impression, etc. La ligne de papier recyclé «Eagle», y compris le papier d'édition et le papier couverture sont utilisés, entre autres, dans l'édition de bibles et de dictionnaires.

LES OBJECTIFS ENVIRONNEMENTAUX

Le président de E.B. Eddy, Ted Boswell, souligne que la mission de l'entreprise stipule que toutes les activités de E.B. Eddy, ainsi que celles de ses fournisseurs et de ses clients soient conformes à l'idée du développement durable. «L'excellence de nos activités est axée sur la qualité de nos méthodes et sur la qualité de notre personnel. Le combinaison de ces éléments fera du développement durable une réalité qui contribuera à créer de nouvelles occasions pour la société. Somme toute, le développement durable est une question d'équilibre», de dire le président Boswell.

Les objectifs envi-

ronnementaux qui figurent parmi les priorités de E.B. Eddy mettent l'accent sur une amélioration continue de la performance en matière d'environnement. Parmi ces objectifs, on note l'accroissement de la production de papier fabriqués à partir de fibres recyclées; la réduction des émanations atmosphériques de 50 % d'ici 1997, éliminer progressivement l'amiante, réduire la quantité de déchets solides enfouis de 50 % d'ici 1998, éliminer les composés toxiques des eaux résiduaires, etc.

De par sa présence active au sein de l'activité économique hulloise, la compagnie E.B. Eddy s'est taillée une place de marque dans la communauté et elle représente une présence rassurante en raison des efforts déployés pour assainir l'environnement. Ses vieux bâtiments, miroir du riche passé de la ville de Hull, viennent rappeler la mémoire d'un des grands fondateurs de cette municipalité: E.B. Eddy.



Le fondateur de E.B. Eddy: Ezra Butler Eddy (1827-1906)

preuve de notre engagement envers la protection de l'environnement. L'entreprise a toujours eu une préoccupation sociale marquée quant aux effets que peuvent entraîner nos changements sur la communauté. C'est pourquoi nous surpassons les restrictions gouvernementales sur le plan environnemental», d'expliquer Marcel Massie, directeur du Marketing chez E.B. Eddy.

Pour sa part, le directeur des ressources humaines, Jean Lefebvre, précise que les citoyens sont de plus en plus conscients de l'importance du recyclage. «Afin de répondre à ce souci de la communauté pour l'environnement, nous récupérons à pré-

bon citoyen, respectueux de l'environnement et de la communauté».



Le président de E.B. Eddy, Ted Boswell, entouré du directeur des ressources humaines, Jean Lefebvre et du directeur du marketing, Marcel Massie.

La Ville de Hull: une vraie métropole

par Mario Boulianne

A en juger par les données socio-économiques que l'on peut recueillir sur la ville de Hull, la définition de métropole y prend tout son sens. Ville cosmopolite où tous les services y sont regroupés, Hull est également le haut lieu de la culture outaouaise.

Selon les derniers relevés, la ville de Hull compte 60 700 habitants alors que l'agglomération de Hull-Ottawa en dénombre 920 850. Pour ce qui est de la Communauté urbaine de l'Outaouais, Statistiques Canada a dénombré 201 530 personnes.

A ces statistiques déjà bien connues du public, mentionnons que l'âge moyen des Hullois et Hulloises est de 35,7 ans. On dénombrait 13 160 citoyens dans le groupe d'âge 0-19 ans, 40 700 chez les 20-64 ans et 6830 pour les 65 ans et plus. Du côté de l'état matrimonial de la population hulloise, les chiffres révèlent 21 000 célibataires de 15 ans et plus, 21 735 mariés(es), 3755 veufs et veuves et 4550 divorcés(es).

LES FAMILLES

Pour ce qui est des familles hulloises, on en dénombrait 16 130 en 1991 dont 6405 n'avaient pas

d'enfant à la maison. Le nombre moyen d'enfants par famille était de 1 à la même date. On peut également mentionner que 3155 familles étaient monoparentales alors que 12 973 comptaient les deux parents. C'est le groupe d'âge 6-14 ans qui est le plus nombreux alors que 5175 enfants de ces âges se trouvaient sur le territoire hullois en 1991.

Par contre, depuis 1976, le nombre moyen de personnes par famille a constamment chuté. En 1976, on dénombrait 3,3 personnes par famille alors qu'en 1981 on en comptait 3,1 et 2,9 en 1986. En 1991, ce chiffre était de 2,8.

LA LANGUE

Pour ce qui est de la langue maternelle, le français est prédominant à Hull alors que 50 310 personnes étaient francophone d'origine en 1991. On dénombrait également 4 195 anglophones et les autres langues se partageaient 4645

Hullois ou Hulloises. Lors du sondage, 1570 personnes donnaient l'anglais et le français comme langue maternelle.

L'ÉCONOMIE

Pour ce qui est de l'activité économique à Hull, la compilation datant de 1992 dénombre 2220 places d'affaires à Hull. De ce nombre, les restaurants sont en première position avec 179 places d'affaires. La deuxième position est occupée par le secteur de l'automobile avec 97 places d'affaires suivi de peu par l'épicerie avec 91.

Par la suite, viennent dans l'ordre le vêtement (85), les bureaux (79), salons de coiffure (67), bar et disco (43), assurances (40), avocats (40) et l'information (38). 15 autres catégories de places d'affaires ont également été répertoriées par la Ville de Hull.

Pour compléter ce tableau, la Ville de Hull a une richesse foncière de l'ordre

de 4 milliards \$. En 1992, l'évaluation foncière du secteur résidentiel représentait environ 1,6 milliard \$ et les services 1,3 milliard \$.

LOISIRS ET CULTURE

Dans le domaine des loisirs et de la culture, la Ville de Hull fait l'envie de plusieurs autres municipalités au Québec. Ses infrastructures de loisirs sont nombreuses. On compte trois arénas, deux terrains de croquets, 29 gymnases, 21 patinoires extérieures, neuf patageoires, sept piscines extérieures et quatre intérieures, deux stades, 16 terrains de balle, cinq terrains de football, sept de soccer et 24 terrains de tennis.

En équipements culturels, la même abondance est présente avec quatre galeries d'art, cinq librairies, cinq bibliothèques municipales et scolaires, trois centres culturels, deux centres d'art et d'expression, cinq amphithéâtres et auditoriums autre que dans les écoles, deux centres de musique et trois centres de production théâtrale.

Voilà autant de raisons qui font dire que Hull est véritablement la métropole de l'Outaouais.

LE RÉGIONAL HULL

- Votre journal communautaire depuis 28 ans qui contribue au développement de notre milieu
- 26 352 copies distribuées GRATUITEMENT chaque semaine
- 32 750 lecteurs chaque semaine
- Membre des Hebdos de l'Outaouais

VOTRE MEILLEUR MÉDIA LOCAL :

"Nous sommes lus donc, vous êtes vus !"

- Reportages journalistiques
- Publicité
- Distribution de circulaires
- Service de graphisme

PUBLICATIONS

DUMONT



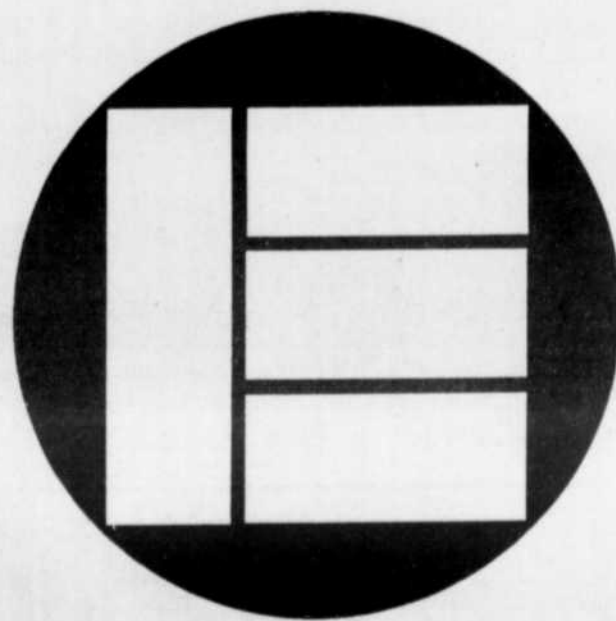
COGECO

141 JEAN-PROULX, HULL QUÉ.

Tél.: 776-1063

Fax: 776-1668

Partenaires actifs
à l'essor économique de la ville de Hull depuis plus de
150 ans.



LES PRODUITS FORESTIERS E.B. EDDY LTÉE
HULL/OTTAWA

LE CAFE DU PARC

Toujours en mouvement pour satisfaire ses clients

Depuis deux ans, il y a un établissement à Hull qui a su s'adapter merveilleusement à sa clientèle. Malgré les distances, il a su se rapprocher des gens en leur offrant un service de qualité et une ambiance épatante. Ce commerce, c'est le Café du Parc, dans le parc d'affaires Richelieu à Hull.

Situé en plein coeur de la plus grosse zone d'affaires de la ville de Hull, le Café du Parc est devenu le rendez-vous d'une foule de gens qui habitent ou travaillent à Hull. Matin, midi et soir, la vingtaine d'employés du «Café» ne sont là que dans un seul but, toujours mieux servir cette clientèle de plus en plus grandissante.

Mais, rien n'est gagné pour le propriétaire Richard Mainville qui, depuis l'ouverture en juin 1992, n'a pas cessé d'effectuer des changements pour s'adapter aux goûts du jour. Bien appuyé par une équipe dynamique dont le chef-cuisinier et co-propriétaire Frédéric Roch ainsi que des employés comme Serge et Francine (anciennement des Bons Vivants), Richard Mainville a su toucher le coeur de ses clients et faire du Café du Parc un endroit agréable et chaleureux.

BAR SPORTIF

A l'arrière de l'établissement, le très fréquenté bar sportif offre à la clientèle deux tables de billards et un écran géant pour les mordus du sport. Au cours de l'année, tournois de billards, tournoi de golf, soirée spéciale ainsi qu'une foule de petites attentions ont pour effet de faire augmenter cette clientèle à vue d'oeil.

Rien n'est laissé au hasard et l'équipe de Café du Parc est à l'affût des moindres exigences des clients aussi fidèles que satisfaits du Café du Parc.

RECEPTION ET BRUNCH

Mais tout ne s'arrête pas là. Le Café du Parc élargit ses horizons en offrant toujours son service de banquet et traiteur autant à l'extérieur que dans son établissement. En réservant, le Café du Parc peut accommoder des groupes pouvant atteindre 400 personnes pouvant convenir à toutes les occasions telles noces, graduation, soirée de bureau et autres. On peut offrir tous les services aux groupes qui le désirent. Banquet, bar, musique, animation en passant par le service aux tables, voilà ce qu'offre le Café du Parc.



Le bar sportif, qui donnera bientôt accès à une terrasse, est très fréquenté. La clientèle de plus en plus grandissante du Café du Parc apprécie grandement l'ambiance qui y règne.



L'équipe du Café du Parc n'a qu'un seul but: offrir un service de première qualité.



La grande salle de réception du Café du Parc deviendra sous peu L'Entrecôte. Noces, soirée spéciale, graduation, voilà autant d'événements qui peuvent être fêtés dans cette salle.

De plus, les dimanches sont devenus une tradition au Café du Parc. Toute la famille a rendez-vous au 254 Devault (voisin de CHOT-TV) pour le brunch dominical. A des tarifs qui raviront toutes les bourses, les brunchs du dimanche du Café du Parc sont vite devenus les favoris de la population outaouaise.

TERRASSE ET STEAK HOUSE

Mais, le Café du Parc n'a pas fini de se métamorphoser. Après avoir effectué des travaux dans le but d'agrandir le stationnement, l'établissement procédera bientôt à l'ouverture de la toute nouvelle terrasse, adjacente au bar sportif.

En plein air, les clients pourront bénéficier de tous les services offerts à l'intérieur et bien, de la «grosse froide» servie par Serge. D'une capacité de 104 places, la terrasse du Café deviendra certainement le lieu de rencontre pour les amis et ce, autant le midi, le soir que lors des 5 à 7. Aménagée dans un décor chaleureux, la terrasse du Café n'aura rien à envier à ses concurrents.

Par la suite, on tiendra l'inauguration officielle du steak house l'Entrecôte. Situé à l'avant du Café du Parc, l'Entrecôte sera entièrement séparé du bar sportif. Les clients de chaque section auront leur propre accès. Du côté de l'Entrecôte, une nouvelle piste de danse y sera aménagée ainsi qu'une toute nouvelle décoration.

UN BUT UNIQUE

Toute l'évolution qu'a connu le Café du Parc au cours des deux dernières années est tout à fait remarquable. Même en période de récession, les propriétaires n'ont jamais ménagé les efforts pour continuer leur progression. Les habitués de longue date se souviendront qu'au début, le Café du Parc n'était qu'une cafétéria. Au fil des ans et surtout depuis l'acquisition par Richard Mainville en 1992, l'entreprise a connu une progression constante, se démarquant de ses concurrents par l'ambiance qui y règne et surtout par la qualité du service et de la cuisine.

Le Café du Parc, un endroit tout désigné pour rencontrer les amis(es) après une longue journée de travail ou tout simplement pour «se taper une bonne bouffe» le midi ou le soir. Encore une fois, le rendez-vous à Hull c'est au Café du Parc qu'il y a lieu!

Café du Parc
254 Devault, Hull (à l'arrière de CHOT)

Hull: la perle du vélo-tourisme

par Yves Rouleau

«Hull, c'est la Hollande au Canada», a déjà dit le maire Yves Ducharme pour faire allusion à l'importance accordée par sa municipalité au vélo. En effet, peu de villes au Canada peuvent se targuer d'accorder une telle place au sport du vélo. Il existe à Hull pas moins de 42 kilomètres de piste pour tous types de cyclistes.

Pour les mollets d'acier, il y a un circuit qui se profile du boulevard Taché au Belvédère Champlain du parc de la Gatineau. Il s'agit d'un circuit de 46 kilomètres avec quelques pentes abruptes dont les principaux attraits sont, outre le point de vue du belvédère Champlain, les sentiers du lac Blach, le domaine Mackenzie-King et les sentiers et points du vue du lac Pink.

Ceux qui sont en forme mais n'ont pas l'intention de pousser la machine à fond choisiront sans doute un ou l'autre des deux circuits moyens. L'un part du chemin de la Mine dans les Hautes-Plaines et se termine à Wakefield. Il

s'agit d'un trajet de 56 kilomètres à l'aller-retour qui offre à titre d'attraits la Boucanerie Chelsea, l'expédition Radisson, le moulin de la maison McLaren et le petit train à vapeur Hull-Wakefield.

L'autre, d'une longueur de 75 kilomètres, mène de Hull à Cumberland en empruntant les rues Wellington, la promenade Sussex et la promenade Rockliffe jusqu'à Cumberland pour ensuite emprunter le traversier Cumberland-Masson pour un retour via la route 148, puis les rues Notre-Dame, Jacques Cartier et le boulevard Fournier à Gatineau.

Pour leur part, ceux qui enfourchent le vélo de temps à autre ou y

reviennent trouveront plus agréable d'explorer le circuit plus facile qui prend son départ à l'angle du boulevard Taché et de la rue Montclair et qui suit ensuite la rivière Outaouais jusqu'à Aylmer. Le cycliste pourra

admirer les rapides Deschênes, le musée d'Aylmer, l'Hôtel Symmes, la marina d'Aylmer, le parc de l'Imaginaire, le parc du Lac Deschênes, l'hôtel de Ville d'Aylmer. Il s'agit d'un circuit de 12 kilomètres.

En tous temps, la promenade à vélo sur les pistes hulloises s'effectue en toute quiétude grâce à des services comme la patrouille à vélo. Les patrouilleurs bénévoles voient au respect des règles de bonne conduite

sur les pistes et viennent en aide aux cyclistes en difficulté. La police de Hull délègue pour sa part deux agents à vélo qui voient à prévenir les offenses plus sérieuses.

Toujours soucieuse d'améliorer la qualité de la ballade à vélo sur son territoire, la Ville de Hull a également fait aménager depuis deux ans des haltes-vélos. A chacune de ces haltes, on retrouve des toilettes, une aire de repos, un téléphone, du stationnement et voire même la possibilité de se baigner.

La popularité du sentier récréatif hullois est indéniable, non seulement auprès des citoyens locaux mais également des touristes. Chaque année, le Service des communications et le Bureau du tourisme et des congrès de Hull distribuent environ 25 000 cartes aux milliers de cyclistes qui choisissent Hull et la région comme destination vacances à vélo.



LE
OTTAWA RIVERBOAT
COMPANY
VOUS
INVITE...

CROISIÈRES

sur la rivière des Outaouais

sur

LE SEA PRINCE ou LE SENATOR

- EXCURSIONS
- SOUPERS DANSANT
- BRUNCH DU DIMANCHE
- RANDONNÉES AU CHÂTEAU MONTEBELLO

- CROISIÈRES THÉMATIQUES
- NOLISEMENT

(NOUVEAUX TARIFS PRÉFÉRENTIELS)



INFORMATION/
RÉSERVATIONS:

Lun. au vend. 562-4888
Sam. & Dim. 778-2092



Vivez une excursion
inoubliable

CHEMIN DE FER
Hull Chelsea Wakefield



RÉSERVATIONS REQUISES :

Durant la saison, ouvert 7 jours de la semaine

(819) 77-train

Nouvelle localisation : stationnement sans frais

Tarif de groupe

165, rue Deveault, Hull, Qc.



Les Galeries de Hull: investissement de 12M\$

Un regain d'espoir pour les commerçants de St-Joseph

par Mario Boulianne

A bien y penser, un investissement de 12 millions de dollars sur un artère commerciale comme le boulevard St-Joseph, il a de quoi redonner le sourire à plusieurs petits commerces qui ont pignon sur rue dans ce secteur. En fait, depuis quelques années, le boulevard St-Joseph était déserté par les consommateurs. Les Galeries de Hull ont, à cette égard, assumé le leadership qui leur est conféré.

Premier centre commercial d'envergure à Hull et dans l'Outaouais métropolitain, les Galeries de Hull ont connu une baisse dramatique de leur achalandage surtout depuis la perte de Steinberg et M, deux magasins à grande surface qui complétaient bien une équipe avec le géant Sears. Depuis maintenant trois qu'ils cherchaient la solution, les dirigeants des Galeries de Hull ont probablement résolu ce problème d'achalandage en annonçant un projet tout à fait innovateur: Le Marché des Galeries.

C'est donc au coût de 12 millions de dollars que les Immeubles Cambridge, propriétaire des Galeries, sont sur le point d'inaugurer Le Marché des Galeries. Faisant partie d'un vaste projet de réaménagement du centre commercial, ce concept d'alimentation regroupera plusieurs marchands d'aliments frais dont un spécialiste de fruits et de légumes, une boucherie, une poissonnerie, une boulangerie, une fromagerie et une charcuterie.

Le Marché, qui est actuellement en construction, occupera 40 000 pieds carrés au niveau

inférieur (ancien M). L'aire centrale comprendra également 300 sièges, un ascenseur de verre panoramique et deux escaliers roulants donnant accès au niveau supérieur. De vastes puits de lumière formant un dôme de 35 pieds de hauteur rehausseront l'aire de marché et ce, agrémenté de verdure.

À l'étage (ancien Steinberg), un concept de restauration sera élaboré. Alimentation rapide et autres restaurants dont une franchise de East Side Mario's s'y retrouveront. Toute la nouvelle section aura une façade

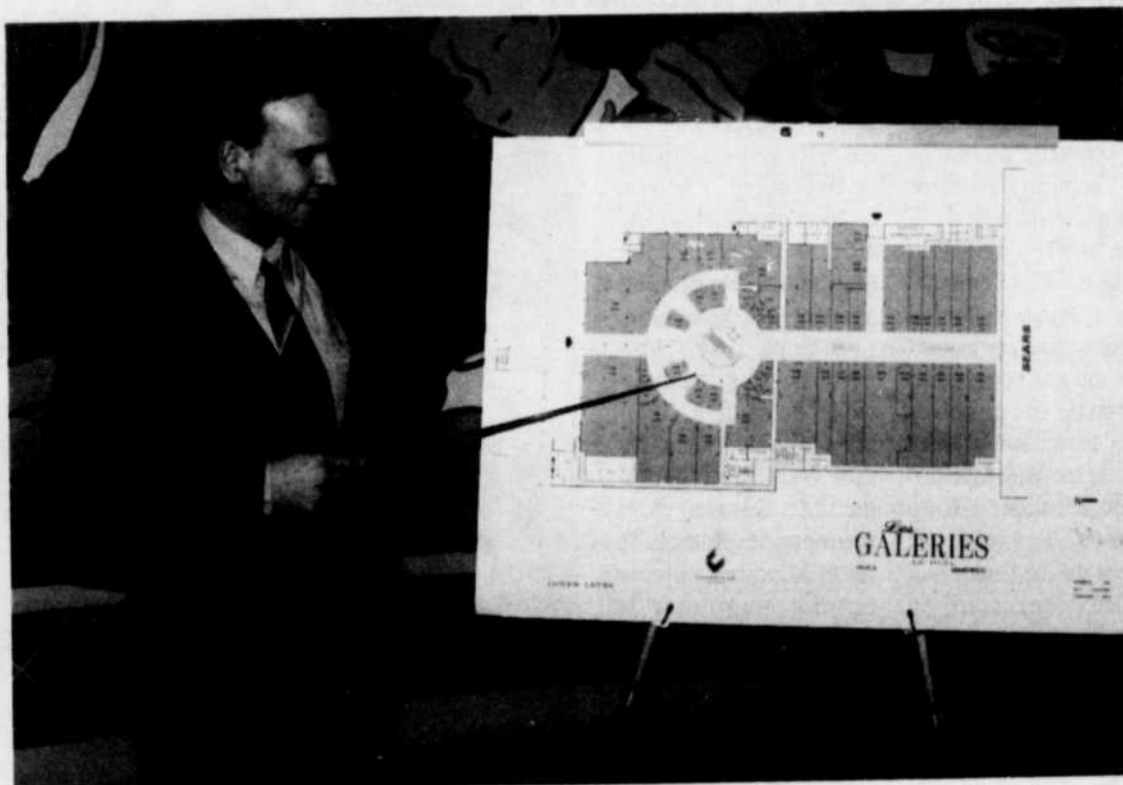
toute neuve projetant sur le boulevard St-Joseph.

Au terme de ces travaux qui seront inaugurés en août, les 300 000

pieds carrés du centre commercial seront touchés par ces interventions. «Nous comptons augmenter de 50% le

nombre de boutiques et services à l'intérieur des Galeries de Hull, de confier le directeur général Shawn Derouin.

Nous prévoyons l'arrivée de nouveaux détaillants nationaux et régionaux au cours des prochains mois».



Le directeur général des Galeries, Shawn Derouin, montre la maquette du projet Marché des Galeries qui ouvrira ses portes en août.

BEAUDRY, BERTRAND

AVOCATS

SOCIÉTÉ EN NOM COLLECTIF

Michel Beaudry, c.r., Q.C.
Monique Bourgon
Joseph Chami
Josée De Menezes
Caroline Guillemette

Louis Bertrand
Pierre McMartin
Colette Sabourin
Lynne Vaillancourt
Danie Bélisle

Paul Bertrand
Pierre Dallaire
Marc Lapointe
Darquise Jolicoeur
Martin Côté

MAISON DU CITOYEN

25, rue Laurier, Suite 400
HULL, Québec J8X 4C8
Tél.: (819) 770-4880

Fax.: (819) 595-4979 (819) 770-9190

CARREFOUR DES AFFAIRES

160, boul. de l'Hôpital, suite 203
GATINEAU, Québec J8T 8J1

Tél.: (819) 246-2323

Fax.: (819) 246-1217

DU NOUVEAU...
POUR

vous
LES GOÛTS!

GRANDE RÉ-OUVERTURE AUTOMNE '94

- * Nouveau Restaurant East Side Mario's
- * Nouvelle foire alimentaire
- * Nouveau concept, nouvelles boutiques
- * Nouveaux transports verticaux
(escaliers roulants, ascenseur)
- * Complètement rénové
(nouveaux puits de lumière,
éclairage, plancher, plafond, etc.)



320, BOUL. ST-JOSEPH, HULL (ANGLE MONTCLAIR)

RENSEIGNEMENTS: (819) 770-7925

Le Théâtre de l'Île: un impact au-delà des chiffres

par Yves Rouleau

Il est de ces entreprises dont on ne peut mesurer l'impact par de simples colonnes de chiffres. Ce sont en quelque sorte des entreprises de prestige dont le rayonnement aide à faire connaître une région. Les équipes sportives, les grands orchestres symphoniques, les musées et les théâtres figurent entre autres dans cette catégorie.

A Hull, une entreprise qui a vu le jour timidement il y a près de 25 ans, le Théâtre de l'Île, fait partie de ce petit groupe sélect.

Sous l'impulsion de son habile et respecté directeur artistique, Gilles Provost, le Théâtre de l'Île a accompli des miracles à la chaîne depuis sa fondation. Le public local suit avec un intérêt qui ne se dément pas la programmation du Théâtre qui, de plus, voit sa popularité rayonnée à l'extérieur de l'Outaouais.



Le magnifique site contribue certes à attirer le public. Le Théâtre de l'Île est aménagé à l'intérieur d'un magnifique édifice de pierre construit en 1886 sur une île du Ruisseau de la Brasserie.

C'est peu à peu que les visiteurs font connaissance avec le Théâtre de l'Île. On a estimé l'an dernier à 15 pour cent de l'ensemble des quelque 28 000 spectateurs, le nombre d'entre-

eux provenant de l'extérieur.

La réputation va grandissante et, comme il en a été pour les gens de l'Outaouais, ce petit théâtre original exerce sur ces visiteurs de l'ex-

térieur un charme indéniable, si bien qu'une soirée au théâtre est entraînée de devenir partie intégrante de tout voyage en Outaouais pour le touriste. Le guide touristique de la Ville de Hull ne manque pas d'ailleurs de faire état du Théâtre de l'Île qui présente, incidemment cet été du 25 juin au 3 septembre, la comédie de Norm Foster *L'amour compte double*.

Le Théâtre de l'Île présentait récemment au conseil municipal de Hull, malgré un contexte économique extrêmement pénible, un bilan artistique et financier 1993 extrêmement favorable. Celui-ci faisait état d'un nombre record de 301 représentations ayant attiré 28 788 spectateurs, soit

une moyenne d'occupation des salles de 95,62 pour cent.

En bout de ligne, le chiffre sans doute le plus impressionnant est celui qui a fait état d'un surplus d'opération de près de 3000\$ sur un budget de dépenses de 342 807\$.

Ces chiffres qui tiennent de l'exploit incitent l'entreprise à poursuivre sur sa lancée avec sept autres productions cette année. Outre *L'Amour compte double*, le Théâtre de l'Île présentera également *Biloxi Blues* et *Des Moutons noirs* pure laine de Neil Simon, *Valentine* de Willie Russell, *Centres de Cailloux* de Daniel Danis, *Une chance sur un million* de Norm Foster et *Une petite entreprise familiale* de Alan Ayckbourn.

Le miracle du Théâtre de l'Île

Rentabiliser une entreprise dans le contexte économique actuel ne relève pas de l'évidence. Rendre une entreprise de théâtre rentable, c'est encore plus difficile. Y réussir lorsque vous êtes d'abord et avant tout un homme de théâtre, voilà presque un paradoxe.

Pourtant, le directeur artistique du Théâtre de l'Île, Gilles Provost, réussit cet exploit. Encore cette année, il a présenté au conseil municipal de la Ville de Hull un bilan financier démontrant des profits de presque 3000\$ dans le cadre d'une année record marquée de 301 représentations.

Ambiance intime, dimension humaine, qualité reconnue de la programmation, implication totale. Voilà quelques-uns des termes qui s'infiltrèrent dans une conversation avec le directeur artistique, Gilles Provost, lorsqu'il parle du Théâtre de l'Île.

En somme cependant, le succès du Théâtre de l'Île tient presque du miracle, car effectivement faire du théâtre rentable aujourd'hui échappe presque à la raison. D'ailleurs, bien qu'il laisse percer quelques indices de l'énigme, Gilles Provost ne semble pas pouvoir lui-même expliquer rationnellement comment on s'y prend.

«Quelque part, nous savons que toute présentation théâtrale n'est pas à notre portée. Cependant, nous nous mettons rarement d'obstacles. Lorsque nous décidons de jouer une pièce, nous prenons les moyens de la

faire avec le moins de frais possibles, sans altérer la qualité. Notre philosophie est «The show is the thing», c'est-à-dire que nous plaçons l'argent à la bonne place», explique Gilles Provost, associé au Théâtre de l'Île depuis ses tous débuts et directeur artistique depuis 1976.

Le Théâtre de l'Île présente ses pièces dans l'enceinte qui porte son nom, à l'Espace Renatation théâtrale n'est pas à notre portée. Cependant, nous nous mettons rarement d'obstacles. Lorsque nous décidons de jouer une pièce, nous prenons les moyens de la

associe la troupe.

Les inconditionnels, mais aussi beaucoup de gens qui ne viennent qu'occasionnellement au théâtre, ont été séduits par cette ancienne usine hydraulique construite sur une île du Ruisseau de la Brasserie et qu'un homme de théâtre, Aldo Marleau, a eu l'idée de transformer en scène en 1974. L'emplacement est devenu un tout petit théâtre de quelque 130 places.

L'enceinte du Théâtre de l'Île est à l'image de ce qu'est la compagnie théâtrale, explique Gilles Provost. «Chez nous on fait un théâtre avec lequel les gens se sentent à l'aise», souligne-t-il.

Ce n'est pas toute la vérité parce qu'il arrive également au Théâtre de

l'Île d'être plus audacieux, mais ils s'agit d'une partie du tout que forme sa programmation.

En fait, il y a presque une fusion parfaite entre les pièces offertes par l'entreprise que dirige Gilles Provost et le théâtre que désirent les amateurs. Pour cette année

par exemple, le Théâtre de l'Île cherche à faire rire, à amuser.

Gilles Provost l'explique ainsi: «Je crois que je n'ai jamais entendu parler d'autant de gens en thérapie, ce qui est sans doute une conséquence des temps difficiles que nous traversons. Ceci m'a donné le goût d'une programmation qui aiderait les gens à oublier leurs tracas quotidiens», souligne-t-il découvrant ainsi son souci de rejoindre son public, un autre des morceaux de l'ensemble qui fait le succès de son entreprise.



C'est dans l'enceinte d'une ancienne usine hydraulique aux dimensions intimes que sont présentées la plupart des pièces du Théâtre de l'Île.

VOYAGES LA CHAUDIÈRE

HULL - 240A ST-JOSEPH 771-6271 • OTTAWA - 1, RUE NICHOLAS 562-1555

Lorsque M. Gérald Cadieux fonde l'Agence de Voyage La Chaudière en 1976, il n'a jamais imaginé qu'elle deviendrait ce qu'elle est aujourd'hui. M. Cadieux qui avait acquis une expérience touristique solide avec plus de 25 ans dans le domaine, oeuvrait à l'époque, seulement dans les forfaits organisés par autocar. Par contre, l'agence a rapidement pris de l'expansion par l'introduction des ventes de forfaits et billets d'avion pour toutes les destinations disponibles dans le monde entier. Les limites devenaient donc sans fin et toute une gamme de voyages étaient alors possibles.

Aujourd'hui, Voyages La Chaudière Inc. dirigée par son fils Marc, se veut l'agence de voyages la plus multi-fonctionnelle de l'Outaouais. Il s'agit d'une des agences les plus actives dans la mise en marché du produit touristique québécois et rivalise avec des agences de Montréal et Québec en cette matière. Voyages La Chaudière s'est faite une réputation dans l'organisation de forfaits par autobus pour les groupes d'ainés et les quelque 1000 groupes mis sur pied chaque année en font un pilier en ce domaine. Plus de 125 clubs d'Age d'Or font appel à leurs services. Même des

clubs de Timmins, Hearst, Asbestos et Québec téléphonent à Voyages La Chaudière pour l'organisation de leur voyage de groupe.

Mais au-delà de cette spécialité bien connue, l'agence occupe une part importante du marché des voyages par avion, train et croisière. Près de la moitié de leur chiffre d'affaires représente des ventes faites aux individus et groupes pour des forfaits vers les Antilles, l'Europe ou l'Asie; ou encore pour des billets de train vers Montréal ou Toronto; ou encore pour des croisières en Alaska, dans les Bermudes ou les Caraïbes. Voyages La Chaudière insiste d'ailleurs sur le fait que les prix de détail pour des billets d'avion ou de train ne sont pas plus dispendieux que lorsque vous achetez vos billets à l'aéroport ou à la gare. De plus, vous pouvez vous procurer une assurance-voyage à un prix très compétitif si vous projetez un voyage en automobile aux États-Unis.

De plus, cette agence se veut différente des agences traditionnelles par le fait qu'elle met sur pied des forfaits touristiques réceptifs pour des groupes provenant de l'extérieur et désirant visiter la région de l'Outaouais et la Capitale Nationale. Il s'agit d'un service très particulier qui permet à un groupe en provenance de Toronto ou Montréal, par exemple, de communiquer avec Voyages La Chaudière pour un forfait

de 1, 2 ou 3 jours incluant l'hébergement, les repas, les visites et les services d'un accompagnateur-hôte pour visiter notre région. Voyages La Chaudière est donc un moteur économique important pour l'ensemble des intervenants touristiques de la région de l'Outaouais. Marc Cadieux nous apprenait d'ailleurs que contrairement à une agence dite expéditive, il devait employer des consultants à temps plein sur la route pour parcourir le Québec et l'Ontario et aller offrir en personne et de vive voix les différents produits-maison expéditifs et réceptifs de Voyages La Chaudière. Contrairement à la tendance de leurs concurrents dont les stratégies de mise en marché fluctuent avec les basses et les hautes saisons du domaine, cette agence se donne le mérite d'être en haute saison 12 mois par année, et ce grâce au volet multi-fonctionnel dont elle s'est dotée.

Et avec deux bureaux stratégiquement établis de chaque côté de la frontière Québec - Ontario, les possibilités de mettre sur pied de nouveaux forfaits ou de nouveaux services touristiques sont infinies.

Voyages La Chaudière Inc., un allié important pour la mise en marché des produits touristiques de l'Outaouais Québécois.

NOS SERVICES:

- Vendre des produits de qualité.
- Planifier vos vacances d'affaires selon vos besoins et vos goûts.
- Préparer vos forfaits-vacances et vos voyages sur mesure.
- Organiser vos déplacements sur terre, sur mer, dans les airs.
- Aider chacun dans son choix de circuit, de séjour ou de croisière.
- Réserver billets d'avion, de bateau, de train.
- Louer automobiles et chambres d'hôtels.

VOYAGES LA CHAUDIÈRE

en collaboration avec

TOURS jet
MONT-ROYAL vacances

L'EUROPE DE L'EST

Départ d'un groupe du 6 au 20 septembre 1994
Tour classique incluant LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, LA HONGRIE ET L'AUTRICHE...
Voyez Prague, Vienne, Budapest, Salzbourg et beaucoup plus...

1899\$
p.p.
(occ. double)

Ce forfait comprend:
Transport aérien, circuit avec guide français, hébergement et 18 repas.

VOYAGES LA CHAUDIÈRE

en collaboration avec

EXVTIK TOURS

L'ITALIE À SON MEILLEUR

Départ d'un groupe du 6 au 21 octobre 1994
Voyez Rome, Pompeï, Sorrento, Florence, Venise et Assise...

2949\$
p.p.
(occ. double)

Ce forfait comprend:
Transport aérien, circuit en français, tous les petits-déjeuners et soupers ainsi que l'assurance-voyage.

VOYAGES LA CHAUDIÈRE

en collaboration avec

americanada
UNE CROISIÈRE
DANS LES ANTILLES

Départ d'un groupe du 14 au 21 janvier 1995
À BORD DU BATEAU FUNSHIP CELEBRATION
Faites des escales à San-Juán, Porto Rico, St-Thomas et St-Martin...

1659\$
p.p.
(occ. double)

Ce forfait comprend:
Transport aérien, une croisière d'une semaine, tous les repas et toutes les activités à bord.

La Place Aubry: un cachet européen au coeur de la ville

par Jean-Pierre Arseneault

C'est son petit côté européen, la beauté architecturale de ses vieilles maisons et ses petits cafés-terrasses qui confèrent à la Place Aubry toute sa splendeur touristique.

Avec ses allées pavées, sa fontaine centrale, la musique qui s'échappe des différents pubs qui la composent, la Place Aubry dégage une atmosphère sem-

blable à celle que l'on retrouve dans les vieux quartiers de la ville de Québec ou encore de la France.

Le soir venu, la Place Aubry revêt un caractère plus intime avec ses lampadaires diffusant une lumière tamisée et ses ensei-

ignes à néon invitant à pénétrer dans un de ses établissements afin de s'y délasser et y apprécier l'ambiance chaleureuse.

Composée des bars le Bop, Chez Henri, le Bistro, du café des 4 jeudis et du Van Gogh, la Place Aubry se distingue par la variété et les différents styles qu'elle propose à ses visiteurs, tant sur le plan musical que sur celui de l'ambiance recherchée. Il s'y dégage également un dynamisme qui ne passe pas inaperçu.

LES CONCERTS DU CRÉPUSCULE

Depuis maintenant sept années consécutives, un événement majeur anime la Place Aubry durant la saison estivale. Cet événement musical, où le jazz et le blues sont à l'honneur pendant plusieurs jours au cours du mois de juillet, porte le nom «Les concerts du crépuscule».

La folie musicale

s'empare alors des mélomanes qui viennent de partout pour apprécier l'ambiance qui règne durant ces festivités. Les notes jaillissent ici et là transportant les spectateurs à divers endroits, soit depuis la grande scène de la Place Aubry avec le Bistro, le Bop, jusqu'aux terrasses des bars Twist et Chado's, de la Place du Centre, du café des 4 jeudis, Chez Henri et du bar Jean-Sébastien.

Des dizaines de spectacles sont présentés lors de ces soirées où la foule se laisse emporter par les vagues exaltantes des ondes sonores s'échappant des instruments des musiciens. Du jazz «swing» au jazz «fusion» en passant par le «acid» jazz, le «soul», le «rhythm and blues» et les rythmes latino-américains, les trompettistes, guitaristes, trombonistes, pianistes, chanteurs, etc, font vibrer

les milliers de spectateurs qui viennent les écouter.

Le trésorier de l'Association des commerçants du secteur Aubry, M. Carol Sabourin, explique que l'association cherche à établir un dynamisme axé sur la création d'événements présentés tant durant l'été que durant l'hiver. «À travers des soirées thématiques proposées aux visiteurs, la Place Aubry pourrait ainsi bénéficier d'un achalandage qui se maintiendrait pendant toute l'année», de dire M. Sabourin.

Par sa valeur patrimoniale, son cachet unique et la beauté de son site, rappelant les rues chaudes et sympathiques de l'Europe, la Place Aubry demeure l'endroit de prédilection pour ceux et celles qui désirent passer une excellente soirée dans une atmosphère détendue où diversité et qualité se marient bien au charme des alentours.



La beauté des lieux confèrent à la Place Aubry un cachet exceptionnel.

PARTICIPER

à la croissance
socio-économique
et culturelle
de la ville de Hull

Rendez-vous Aubry

Université
du Québec
à Hull

L'Université en Outaouais



ASSEMBLÉE NATIONALE



Robert LeSage
Député de Hull

975, boul. St-Joseph
Bureau 122
Hull (Québec) J8Z 1W8
(819) 778-5021
Fax: (819) 778-1397

Hôtel du Parlement
Bureau RC. 99
Québec (Québec)
G1A 1A4
(418) 644-9954

Pour être né et avoir grandi à Hull, pour y travailler depuis plus de 35 ans, j'ai été un témoin privilégié de l'ardeur au travail des gens d'affaires d'ici. C'est pourquoi, il me fait grand plaisir de m'associer à la publication de ce cahier spécial qui, assurément, mettra en valeur tout le dynamisme et le professionnalisme des entreprises hulloises tant dans le domaine industriel que touristique.

Depuis 1921

C.A. PARADIS inc.

*Fier d'être au service des
restaurateurs dynamiques de
Hull avec une grande sélection
de produits neufs et usagés.*



Poêles
Friteuses
Refrigerateurs
Vaisselle...

**Le public est aussi
bienvenue de
s'approvisionner au
Paradis du gourmet!**

Maintenant au:

**815 boul. de la Carrière
à Hull
778-3433**

Excursion à bord d'un train à vapeur: bien plus qu'une activité touristique

par Mario Boulianne

Comme les dinosaures, les trains à vapeur ont disparu de la surface de la terre. A Hull par contre, on retrouve le dernier de ces engins à circuler en Amérique du Nord. Sur un circuit de 32 kilomètres, les visiteurs revivent une partie de l'histoire de notre pays et se paient une balade en plein coeur de l'Outaouais

Les gens de la région se rappelleront les difficultés qui ont entaché les premiers tours de roue du Petit train touristique. Mais, depuis ce temps, tous les petits pépins qui surviennent lorsque l'on démarre une entreprise sont maintenant chose du passé.

Le Petit train est sur les rails et en cas de bris mécanique de la vieille locomotive à vapeur construite en Suède en 1907, une locomotive diesel conventionnelle prend la relève. Outre la locomotive qui a un cachet tout à fait particulier, cette dernière est suivie par une file de wagons construits selon les normes et le design de l'époque.

Tout le confort aux voyageurs est offert à l'intérieur de ces wagons qui peuvent accueillir 68 passagers chacun. Au total, le train peut comp-

ter un nombre maximum de 600 passagers. Chaque wagon est équipé de deux toilettes alors que des boissons gazeuses, de la bière et du vin peuvent être servis à bord. De plus, sur demande, un service de traiteur est disponible.

La randonnée en bordure de la rivière Gatineau entre Hull et le village de Wakefield est d'une durée approximative de 1h20min dans chaque direction. En cours de route, les voyageurs découvriront le milieu urbain, la banlieue et les abords du parc de la Gatineau sur le sinueux parcours de la rivière Gatineau qui découpe les montagnes.

Arrivé à Wakefield, les passagers assisteront à une opération plutôt inusitée alors que les opérateurs du train procéderont au retournement de la locomotive. Une opération entièrement manuelle qui consiste à remettre la locomotive sur la voie en direction de Hull. Au cours de cet arrêt d'environ deux heures, les voyageurs peuvent en profiter pour visiter les différents sites du village comme la vieille boulangerie, le vieux moulin à farine sur la rivière Lapêche, la galerie d'art et le musée historique de la Gatineau.

Bien entendu, tout est prévu pour le ravitaillement. Aire de pique-nique, restaurant, bar laitier et surtout, les fameuses queues de castor de chez Hooker's. En fait, les passagers reprendront contact avec la nature et l'histoire en l'espace d'une demi-journée. Attention, le chef de train vous appelle: «En voiture!»

Publi-reportage

CAFE HENRY BURGER: une «légende» de 70 ans

Il est un restaurant à Hull et dans l'Outaouais dont la réputation a franchi les frontières. Chef de file de la gastronomie en Outaouais, le Café Henry Burger trône fièrement au sommet de son art depuis maintenant 72 ans.

C'est en Suisse, en 1870, que la «légende» tire sa source. A cette date, Henry Burger vint au monde et 16 ans plus tard, il foula le sol de l'Amérique du Nord. C'est dans la ville de New-York que ce dernier fit son apprentissage sous la tutelle des chefs du Waldorf Astoria et de Delmonico.

Henry Burger s'installe à Montréal 10 ans plus tard où il fait l'ouverture de l'Hôtel Mont Royal à titre de Maître d'Hôtel. Quatre ans plus tard, soit en 1910, il s'installe à Ottawa pour faire la renommée du Château Laurier. C'est en 1920 que Henry épousa Marie Monnin dans son pays natal. Peu après son retour au Canada, il vit un sommet de sa carrière alors qu'il reçoit et sert Edward, Prince de Galles, le futur Roi Edward VIII.

C'est en 1922 que Henry et Marie fondent le Café Henry Burger alors situé au 127 rue

Main à Hull. En peu de temps, le Café devint le lieu de rencontre populaire pour la clientèle régulière et pour l'élite, tant régional que des quatre coins du monde. En 1929, Henry Burger délaisse son restaurant en faveur d'un hôtel (Hôtel Chez Henri). Le résultat est désastreux et les Burger sont ruinés et obligés de recommencer à zéro. On assiste alors à la réouverture du Café au deuxième étage du 11 Laval. Le climat est très difficile et les ennuis ne sont pas terminés pour le Burger. En 1936, à l'âge de 59 ans, Henry Burger succombe après trois semaines de maladie léguant le restaurant à son épouse.

En 1942, deux incendies successifs détruisent entièrement le restaurant ainsi les trésors inestimables qu'il contenait. C'est à cette époque que le Café renaît de ses cendres au 69 Laurier, actuel emplacement de l'établissement. Tant dans les périodes prospères que difficiles, madame Burger se préoccupe de rendre le Café de plus en plus attrayant. Son succès la proclame «doyenne» de l'art culinaire canadien et en 1964, elle reçoit le titre de «restau-

ratrice de l'année» par ses pairs de l'industrie.

La mort de Madame Burger en 1973 mène au déclin du Café qui change de propriétaire deux fois avant que Robert Bourassa, actuel propriétaire, achète le restaurant en 1982. Diplômé de l'Institut du Tourisme et de l'Hôtellerie du Québec, monsieur Bourassa, comme les Burger, a fait son apprentissage en Suisse et a une grande expérience dans des restaurants européens et canadiens. Fort de l'appui d'un groupe d'amis, monsieur Bourassa entreprend de rétablir la réputation du Café Henry Burger. Après 10 ans sous sa gouverne, le Café Henry Burger a atteint et même surpassé les standards élevés de Madame Burger. En 1991, le Café reçoit le Grand Prix d'Excellence en gastronomie et le magazine Enroute le qualifie de «restaurant légendaire» dans son édition de janvier 1992.

Voilà bien un établissement riche en histoire et en gloire qui fait toute la fierté d'une région. Le Café Henry Burger, une «légende» de 72 ans!



Café Henry Burger

*Cuisine française
saisonniers*

*Situé en face du
Musée canadien
des civilisations
sur le boulevard
de la Confédération,
le restaurant est ouvert :*

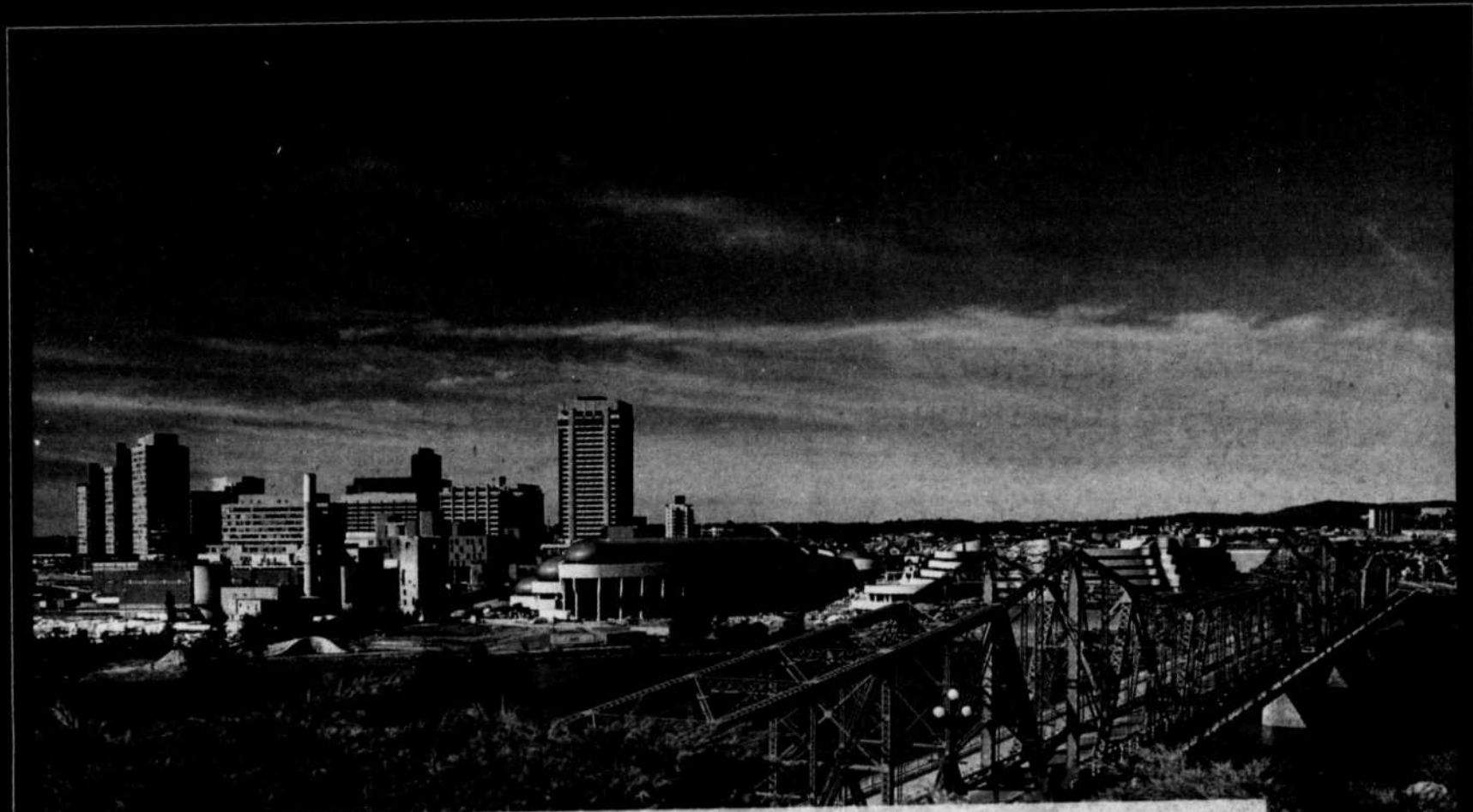
*Lundi-Vendredi 12h à 15h
Samedi et Dimanche
18h à 23h*

*Terrasse d'été
12h à 23h*

**69 Laurier, Hull
Québec J8X 3V7**

**Tél.: (613) 777-5646
Fax: (613) 777-0832**

Destination Hull...



*Une alliance réussie entre
le monde des affaires, l'industrie,
le tourisme et la nature.*

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la Ville de Hull,
veuillez communiquer avec le

Ville de Hull



COMMISSARIAT AU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Ville de Hull
25, rue Laurier
C.P. 1970, succursale B
Hull (Québec)
J8X 4C8

Téléphone : (819) 595-7290
Télécopieur : (819) 595-7293

Pour se procurer gratuitement le Guide touristique de la Ville,
veuillez vous adresser au Bureau du tourisme et des congrès de Hull
en composant le 1-800-567-9824.